

R/56

B
A
FI



EUSKAL ORDUA



El más confortable alojamiento por el
precio más módico, en el

GRAN HOTEL DEL GLOBO

COLON Y 25 DE AGOSTO

Junto al Puerto de Montevideo - Tarifa especial para pensionistas estables



TRADICIONALMENTE
PREFERIDO
POR LOS TURISTAS
QUE
VISITAN MONTEVIDEO



Los más exquisitos cocktails preparados con bebidas de alta calidad,
en el Bar Americano del

Gran Hotel del Globo, Colón y 25 de Agosto

DE JUAN D. URIARTE

Teléf.: 85037

COMPLETISIMO SERVICIO DE RESTAURANT A LA CARTE



Euskeraz itz egiten da

Se habla en euskera



Director: Roberto García Quevedo
Av. 13 de Julio 1092. — Teléf.: 85964

Año I

Montevideo. Septiembre de 1934

No. 3

Los Ayuntamientos baskos persisten en su resistencia pasiva al gobierno español

Casi todos los alcaldes y concejales han renunciado

MUCHOS DE ELLOS HAN SIDO VICTIMAS DE SANCIONES PUNITIVAS: PRISIONES, MULTAS, PROCESOS, ETC.

El pueblo basko acompaña unánime a sus representantes

Comentamos suscitadamente en la revista anterior las causas determinantes del conflicto subsistente entre los Ayuntamientos del País Basko Peninsular y el gobierno de Madrid.

No obstante, y para evidenciar una vez más la justicia que asiste a los Ayuntamientos baskos, volveremos a ocuparnos sobre el origen del entredicho.

El Concierto Económico

Como último resto de su antigua libertad, las provincias de Alaba, Guipúzcoa, Bizcaya y Navarra, integrantes actualmente del Estado español, gozan de una autonomía administrativa lo bastante amplia como para haberles permitido colocarse en un nivel de progreso muy superior al de la mayoría de las provincias consideradas como españolas.

Por un pacto o concierto económico, los baskos están obligados a pagar una determinada suma anual al gobierno de Madrid (suma que siempre ha sido mayor, relacionada con el número de habitantes, a la que abonan, por concepto de los diversos impuestos nacionales, las demás provincias), en compensación de la cual es privativo de los Ayuntamientos baskos el establecimiento y cobro de impuestos, con cuyo producto, no sólo abonan religiosamente esa abultada suma, sino que todavía les alcanza para llevar a cabo las innumerables y valiosas obras de progreso que enriquecen al País Basko.

¡Milagro de la honradez y buen sentido característicos de la raza!

Se pretende violar el Concierto Económico. No es de hoy ni de ayer, sino de siempre; desde los tiempos del régimen foral, al menos, que el gobierno español ha tenido especial interés en retacear al País Basko las concesiones establecidas por derecho propio u otorgadas en virtud de libres acuerdos.

No podía escapar a esta regla el actual Concierto Económico, y así es como recientemente se ha pretendido violarlo una vez más, eximiendo, desde Madrid, de todo gravamen al vino dentro de las provincias baskas mencionadas.

Este gravamen constituye una de las fuentes de recursos de los ayuntamientos y a la vez sirve de barrera a la competencia ruinosa que, para la industria vitivinícola baska significaría la libre entrada de los vinos del Sur, y aún cuando tal medida no constituya una cuestión vital para Euzkadi, ella implica un nuevo atentado para su autonomía administrativa, representada en el Concierto Económico.

LA VIRIL REACCION

Felizmente esta vez las agencias telegráficas han informado con bastante amplitud respecto a la protesta unánime de los Ayuntamientos baskos, acompañados solidariamente por el pueblo que representan.

Renuncias, prisiones, multas, inhabilitaciones, agresiones, atropellos, etc.: un estado de



Porqué el 'Laurak Bat' cambió su denominación

Lo expuesto en la asamblea que así lo resolvió

Prometimos en nuestra número anterior continuar ocupándonos de la intensa obra baskista realizada en el Uruguay por la Sociedad Laurak Bat, pero antes de entrar en ese vasto campo de recordaciones históricas, queremos insistir en ese gesto tan digno y valiente de los fundadores y continuadores de "Laurak Bat", al cambiar la denominación de aquella entidad por Sociedad Euskara. Y lo hacemos para documentar más el hecho y para ver si el puede servir de ejemplo para otras sociedades, que hoy día, cincuenta años después y, a pesar de lo mucho que se ha robustecido la conciencia baska, conservan impasibles denominaciones que, cuando menos, son anacrónicas y desvía las de la más elemental significación patriótica.

Del primer número de la Revista "El Euskaro", sucesora de "Laurak Bat", tomamos los siguientes párrafos relativos al cambio de deno-

subversión pacífica, pero total.

No vamos a repetir aquí esas informaciones que ha transmitido el telégrafo; recalcaremos, eso sí, la enorme simpatía con que los baskos de este país y de la Argentina acompañan a los valientes alcaldes de Euzkadi y sus diputados a Cortes.

NUESTRA PRIMICIA

Antes de terminar, y para que nuestros lectores aquí atenen el verdadero significado de la lucha entablada por el pueblo basko, vamos a brindarles una información no transmitida por las agencias telegráficas, pero que encontramos en uno de los últimos diarios llegados del País Basko:

Al hacer abandono de su cargo el alcalde Bilbao, señor Erkoreka, al cual podrá tildársele de todo, menos de "bizkaitarra", hizo arriar el pabellón español que flameaba al frente del Ayuntamiento.

minación de la sociedad y de su órgano de publicidad:

"Dice el artículo 10, de los estatutos aprobados en nuestra última asamblea:

"La Sociedad "Laurak Bat" continuará en adelante, consultando el interés de aunar los sentimientos y los esfuerzos de toda la raza euskara residente en el territorio del Uruguay, con el nombre de "Sociedad Euskara", orlando el emblema simbólico actual con los lemas: —1876 Laurak Bat. 1884, Euskaldún Guzak Bat.

El miembro Informante de la Comisión de Reforma desarrolló elocuentemente el alcance y la importancia de ese artículo y los que le son correlativos.

"Expuso que la Comisión Especial había juzgado conveniente conservar a la Sociedad "Laurak Bat" el carácter de esencialmente baska que desde un principio tuvo, y a la vez dar a su constitución la mayor latitud que su propia naturaleza requería, cuyos propósitos se realizaban estableciendo que la Sociedad sería compuesta por todos los baskongados, sin ninguna diferencia en sus derechos y obligaciones, así como por los hijos de baskongados, donde quiera que hubiesen nacido. Manifestó que este pensamiento había merecido la adhesión de las numerosas personas a quienes privadamente se había consultado, y que lo creía conveniente y justo, porque siendo como son, análogos los intereses, sentimientos, carácter, costumbres y aspiraciones de los baskos nacidos en un lado como en otro de los Pirineos, mejor se satisfarían las comunes aspiraciones, aunando todos los esfuerzos, que manteniéndolos separados o dispersos.

Esa aspiración venía de muy atrás y uno de los que más la acucelaba era nuestro venerable presidente y Socio Benemérito Don José de Umarán, quien se fellejará desde nuestra tierra querida, que sus viejos amigos hayan coronado la reforma cuya realización suspiraba.

Consecuente con la resolución de la Asamblea, la Comisión Directiva resolvió que el periódico, órgano de la Sociedad, continúe con el nuevo título de "El Euskaro".



¡Ongi etorri, Zabala tar Josú!

El 9 de Octubre llegarán también el
Dr. Ernandorena y "Lauaxeta"
LA PELICULA "EUZKADI"

Cuando esta revista salga a la calle ya estará en la Argentina el gran Jesús de Zabala y ya habremos tenido la feliz oportunidad de estrechar, en fraternal abrazo, a este denodado paladín de la causa nacional baska.

El domingo 24 del corriente deberá pasar por Montevideo, después de una estada, no tan prolongada como fructífera en el campo de la prédica patriótica, en Euzkadi, donde Zabala obtuviera recientemente como premio a sus afanes y desvelos, el preciado galardón de ser encaucelado en Larrinaga, ese monumento nacional donde tantos esforzados euzkaldunes han retemplado su espíritu de lucha después de haber sido en ella encerrados por el solo delito de ambicionar para su patria la libertad que por siglos gozara, que hace un siglo perdiera y que, desde entonces, infructuosamente reclama.

¡Bien venido, Jesús de Zabala!

Creemos interpretar fielmente el sentir de todos los baskos del Río de la Plata, al expresarles la gran alegría que vuestro regreso proporciona y os transmitimos los más sinceros votos de la felicidad que se os desea.

Para el 9 de Octubre, en el "San Agustín", esperamos también el arribo del Dr. Ernandorena, presidente del Gipuzko Buru Batzarrá, un basko de amplia cultura, respaldada en un espíritu dinámico y emprendedor, a quien acompaña el tan celebrado escritor y poeta euzkaldún D. Felipe de Urkiaga, más conocido por su pseudónimo de "Lauaxeta", que asiduamente figura al pie de interesantes artículos en el diario "Euzkadi" y en otras publicaciones.

Ambos traen el propósito de pronunciar conferencias en Montevideo, Buenos Aires y Chile, como medio de contribuir al conocimien-

to de Euzkadi en América; obra de difusión cultural y patriótica que será complementada con la exhibición de

LA PELICULA "EUZKADI"

Será esta una magnífica oportunidad para que todos vivamos los intensos momentos de haute emoción patriótica, a que diera motivo la celebración de los tres primeros "Aberri Eguna" (Día de la Patria), realizados en Bilbao, Donostia y Gasteiz, durante estos tres últimos años, congregando multitudes que oscilaron de 50 a 70.000 personas; con los diversos actos en ellos realizados: mítines, desfiles, bailes típicos, deportes, conciertos, etc.

Vergamos el grandioso alarde de espaldantes realizado el año pasado, en el Campo de San Mamés, con la intervención de 3.000 cantantes; paseos de toda Euzkadi, cuadros de costumbres, etc., todo hablado y musicado sinérgicamente, de acuerdo a los más recientes adelantos de la técnica cinematográfica.

Reiteramos en estas columnas la invitación que por radio venimos haciendo para que todos los baskos y simpatizantes se adhieran al Comité de Recepción y Homenaje que estamos organizando y adelantándonos a éste, exhortamos desde ya, para concurrir al puerto de Montevideo el próximo 9 de Octubre, a la llegada de estos ilustres y gratísimos huéspedes, rindiéndoles el homenaje a que son acreedores.

¡Zabala, Ernandorena eta "Lauaxeta": ongi etorri danok!





- Principios de SOLIDARIDAD -

El Salario Familiar

"Solidaridad de Trabajadores Baskos" bregará por la más pronta implantación del salario vital; entendiéndose por éste, el salario que ha de fijarse, no en función del individuo aislado, sino en función precisamente de la FAMILIA, y que se denomina salario familiar, además del seguro contra el riesgo de accidente, enfermedad, vejez, orfandad y paro forzoso".

(Declaración aprobada por el II Congreso Solidario, reunido en Gasteiz, Vitoria).

En un artículo debido a la bien cortada pluma de "Kuthuna", que aparece en esta misma Revista, damos una breve noticia acerca de "Solidaridad de Trabajadores Baskos", institución que tiene a su cargo la defensa de los intereses del obrero basko.

Publicamos a continuación otro artículo, firmado por "Aurrerá", que ha sido publicado en el último número de "Lan-Dia", órgano oficial de aquella sociedad:

PRINCIPIOS DE SOLIDARIDAD

"Siguiendo con la exposición y comentario de los principios de los que se derivan, como lógica consecuencia la doctrina toda y las aspiraciones generales de Solidaridad de Trabajadores Baskos", que a toda costa desea ver implantadas en la vida social de nuestro pueblo, nos encontramos con un principio claramente concretado en las conclusiones del II Congreso Solidario.

Dice así: "Solidaridad trabajará por la más pronta implantación del salario vital. Entendiéndose por éste, el salario que ha de fijarse, no en función del individuo aislado, sino en función precisamente de la FAMILIA, y que se denomina salario familiar, además del seguro contra el riesgo de accidente, enfermedad, vejez, orfandad y paro forzoso".

En pocas palabras, está com-

prendido un magnífico programa, bastante más concreto, bastante más factible que ese nebuloso y vago programa de la colectivización de todos los medios de producción que defiende el socialismo, sin que jamás se haya visto implantado en todos aquellos pueblos que, como Alemania, Bélgica, Francia, etc. han visto sus Cámaras legislativas y sus gobiernos integrados por una abrumadora mayoría socialista.

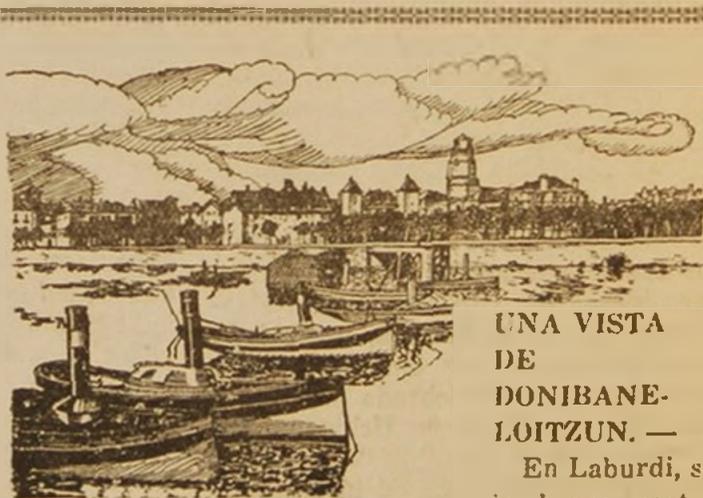
EL OBRERO DEBE GANAR PARA SI Y PARA SU FAMILIA

El programa solidario que hoy recogemos, se funda en la necesidad de que el obrero con su

trabajo encuentre medios suficientes para atender, en la forma y cuantía que todo ser humano requiere, todas las necesidades de su persona y de aquellos que han de vivir, por ley natural, del fruto de su trabajo, integrando la sociedad familiar, e incapacitados, la madre, por su sagrada condición de madre y los hijos, por la impotencia física de sus primeros años y por la necesidad de recibir una sólida educación, de obtener recursos con su propio trabajo.

SEGURO CONTRA ACCIDENTES, ENFERMEDAD, ETC.

Y no sólo el hombre ha de obtener con su trabajo los medios necesarios para satisfacer sus necesidades habituales y presentes, sino que, por la misma razón de su trabajo, ha de poder sentir la satisfacción de hallarse cubierto de aquellas situaciones en que se encuentre privado de sus facultades productoras es decir, que el trabajador ha de poder seguir atendiendo a sus necesidades y a las de su familia



UNA VISTA DE DONIBANE-LOITZUN. —

En Laburdi, sobre las bravas costa del Cantábrico, está situado este hermoso puerto, uno de los más pintorescos de la Euzkadi Continental



LOS HOMBRES DEL MOMENTO

cuando la enfermedad le retenga en su lecho, alejado de su trabajo, cuando un accidente destruya sus miembros, cuando la invalidez prematura, determinada por el excesivo desgaste del trabajo y por la mala y deficiente nutrición, haga de él un hombre inútil para el trabajo; pero respetado por la sociedad en cuyo engrandecimiento dejó, día tras día, sus energías; cuando la vejez llame a sus puertas para decirle que su descanso ha llegado; cuando el paro forzoso, y cuando la muerte prive a sus pequeños del sustento que diariamente les llevaba.

Seguro de enfermedad, de accidente de invalidez, de vejez, de paro forzoso, de muerte, que cubran de un modo eficiente y no como ocurre en la actualidad de todos esos riesgos que amenazan sin cesar a todos los que trabajan, los cuales han adquirido el derecho a que la sociedad se ocupe de ellos, no en régimen de beneficencia voluntaria y siempre desatendida, sino en régimen y por extensión de la propia justicia social.

SALARIO FAMILIAR

Salario familiar, para el trabajador, suficiente para él, suficiente para su familia. **CUBIERTOS LOS RIESGOS QUE PUE- DAN AFECTAR VITALMENTE AL TRABAJADOR.**

Formidables postulados. Admirables realidades, cuyo detenido estudio, cuyos verdaderos alcances, algunas veces ridiculizados por quienes no los conocen, examinaremos en sucesivos días.

AURRERA

NUESTRO APORTE

Como el mismo "Aurrerá" lo declara, los verdaderos alcances de esos postulados son ridiculizados por quienes no los conocen"; pues, a esos tales, puede decirles "Aurrerá", que aquí, en el Uruguay, todos esos postulados son, no "admirables realidades", sino simplemente realidades, incluidas en la legislación desde hace largos años y cumplidas hasta hoy, a pesar de que este país atraviesa hoy día la crisis más formidable registrada en este último cuarto de siglo. (N. de la R.)



Alcalde de un pueblito guipuzcoano, vestido de ceremonia. — Ni la prehistórica "chimenea" ni la agobiante capa de amplias pliegues ha impedido a estos valientes alcaldes levantar su vara en alto, haciendo frente al gobierno español, con toda la entereza de que vienen dando muestras.

Enseñanzas de la Historia

“Que el basko no sea nunca enemigo de su hermano”

Suenan las diez horas del infausto día 25 de Julio de 1512 y el magnate castellano, seguido de los traidores y de las bandas mercenarias del cruel Villalba, se acerca orgulloso a las puertas de una ciudad desamparada de sus reyes y desguarnecida de defensores. Y allí recoge en sus codiciadas llaves, las llaves de la altiva y de la tepida Iruña, que supo resistir en tiempos meros acérgos a las armas de Aragón y a los ejércitos de Castilla...

¡Por fin, sucumbió Navarra! Navarra, sí, ha sucumbido: joven todavía y vigorosa; mas no a los golpes francos de un adversario noble, sino a los ocultos ardidés de un político desaprensivo; no le ha humillado la guerra mortífera de las armas, sino la vil y astuta guerra de las intrigas. Los milicos factos, los milicianos ha sido echada en el vilano luego como una pedruzca cartón de tabur, y el promotor de los “factos” y los traicioneros y al contrabandeador de bulas mercaderes le han arrojado cronista e histeroadores; ¡Rey Católico por exención!

Y ved, los duros beumonteses cruzando, en tanto, sus espadas con las no menos valientes de los agramonteses, divididos, no en dos bandos, sino en dos bandas irreconciliables! Las espadas bravas de Navarra que pudiera defenderla y redimirla, han sido esgrimidas contra sus propios hijos y han derribado y rotulanteos golpes los fuertes castillos y las altivas cimenas de su libertad. Y el veneno y el puñal, mezclándose en la porfía, han segado preciosa vida necesaria a la conservación del Estado y los campeos han sido heridos y destrazados las mieses que habían de alimentar a los soldados de la Patria!

Y ved, aquí, en las fronteras, en Araba, en Guipúzcoa y en Bizcaya, como otros pueblos euzkos, ¡ensanatos!, llaman a los tercios euzkedunes a la lucha contra su hermano de Navarra; apellidando, tal vez, “La Guerra Santa” a la guerra más criminal y fratricida!

¡Nabarro, baskinos, zuberoanos, laburdinos, alabeses, euzkos todos! ¡El recordar con el ánimo sobrecogido el infausto día del 25 de Julio, recordemos que en ese mismo mes, con fecha 14, ¡fecha memorable! se abrió en Euzkadi el primer acto en que pudiera hallar un seguro refugio la patria desventurada; y que allí, en el inmortal “Euzkadiun Batzokija”, los primeros patriotas baskos juraron depner para siempre sus diferencias irracionales, sus fraticidas odios seculares.

Allí hicieron esta solemne declaración: ¡Que nunca más el basko sea enemigo de su hermano, que al peligro de un ex estado de la raza acuda como a suya la propia raza; que se horren para siempre de la historia las páginas vergonzosas de nuestras rivalidades tradicionales y que desaparezca hasta el último vestigio de su existencia en los escudos y emblemas de la patria!

Y esa protestación y juramento la llevaron después por todo Euzkadi en la penosa labor de su propaganda. Y hoy en toda Euzkadi constituye el credo fundamental de la causa baska.

¡Cumplamos, pues, el juramento de los patriotas!

Sólo así honrraremos la memoria de las nobles víctimas de Itaba y de Amayur, cuya sangre aún corre fresca por el cauce siempre inexhausto, de los mártires de la raza!

Reapareció “Aberri”

En forma de un vibrante semanario de doctrina y de combate

En Bilbao, ha reaparecido “Aberri”, en forma de un interesantísimo semanario, cuyos seis primeros números nos han sido enviados por mano anónima, aunque indudablemente amiga. Ya los hemos encuadrado, para mayor comodidad de sus posibles lectores, que pueden serlo todos aquellos que lo deseen, en EUSKAL ORTZA, los días de audición en sus domicilios, donde gustosamente lo llevaremos, si así lo desean, en los demás días.

Atribuímos, en lo que modestamente pueda alcanzarnos el saludo de presentación del nuevo colega, cuya aparición ha sido, coincidentemente, peculiar en muy pocos días, a la de esta Revista.

De su segundo número transcribimos estos breves y substantivos párrafos que van a continuación:

TANTAKA

Se puede optar sobre la “conveniencia” de la independencia baska;

Lo que no admite discusión es el derecho de los baskos a la independencia.

Además de la razón histórica, tenemos el derecho de la voluntad.

A mí que me importa toda tu serie de apellidos baskos, si no sientes como basko?

A lo sumo, con toda tu independencia, serás un traidor a tu patria.



Quimos independientes y que-
remos volver a serlo. Si tenemos,
renunciado ni renunciaremos a
nuestro patrimonio.

No queremos para otros mie-
mbros lo que no queremos para el
nuestro.

Por eso, el Nacionalismo bas-
co es el único Nacionalismo que
no es imperialista.

Toda violencia física es repe-
lente.

Toda violencia moral es lau-
dable.

Además, mucho más difícil de
poner en práctica.

Decir Nacionalismo Basco
equivale, pura, simple y absolu-
tamente, a decir Patriotismo
Basco, en la acepción más exacta
de ambas palabras.

LANBASA

El banquete del 25 de Agosto alcanzó lucidas proporciones



Un aspecto del banquete de confraternidad asko-uruguay

Tal como estaba programado, y con el más i-
sonjero de los éxitos, realizóse el día 25 del
pasado mes de agosto, el banquete de confraterni-
dad, que bajo los auspicios de nuestra Comisión
de Fomento, congregó a un numeroso a la par que
selecto contingente de baskos y uruguayos, en el
Hotel del Globo.

Desarrollóse el acto en medio de la mayor al-
gría, siendo amenizado por el tenor Aurelio Al-
varez, que interpretó varias canciones baskas,
acompañado al piano por el maestro Tomás Mu-
jica.

A los postres pronunciaron breves palabras,
alusivas a la fecha que se conmemoraba, el presi-
dente de la Comisión de Fomento de Euskal Or-
dúa, Dr. Regino Galdós, el R. P. Tomás Yoldi y
nuestro director, terminando la fiesta entonando
todos los presentes el Himno Nacional y el Ger-
nikako Arhola.

TELEGRAMA A LOS ALCALDES ENCARCELA- DOS POR DEFENDER EL CONCIERTO ECONOMICO

Por iniciativa del señor Juan José Villamonte
fué enviado un telegrama de adhesión a los al-
caldes perseguidos por sus actividades en defensa
del Concierto Económico. Estaba redactado en
los siguientes términos:

"Alcalde de San Sebastián: ¡Aurrera al-
kate jaunak — Baskos del Uruguay reunidos
en celebración Independencia".

LA CONCURRENCIA

*

Entre los asistentes al banquete se encontra-
ban las siguientes personas:

Señoras Malvina Pérez de Guizazola, Aurelia d'
Lizarriturri, Carmen Berroa de Schiavonne y Jua-
na G. de Staferri; Srtas.: Angelita de Bilbao y
María Esther Garmendia; señores: Dr. Regino
Galdós, Joaquín Ibarburu, Alfredo Tellechea,
Juan B. Bidegaray, Miguel Olave, Luis Alzpuza
Juan José Villamonte, Ignacio Garmendia Cami-
nos, Francisco Villanueva, Dr. José A. Paleo, Juan
Harambure, Lucio González, Fidel Gorozábel, R.
P. Tomás Yoldi, Juan Esperbén, Julio Garra, An-
gel Fernández Abad, Florianio Ruiz, R. García
Quevedo, Martiniano Garmendia, Fermín Zabalea,
Eugenio Arín, Constante Llorente, Juan Beltrán,
Miguel Staffieri, Juan Campiglia, Eduardo Arrospide,
J. Roux Risso, Pedro Arín, José Mariño, Hilario Sáenz,
José Tomás Mujica, Alfredo Antuña,
Ezequiel Urdampilleta, Ricardo de Guizazola, Juan
Arín, Manuel Arín, Aurelio Alvarez, Manuel Ma-
llo, Pedro Reizábal, Cristóbal Sanjinés, Froilán
Yéregui, Angel de la Fuente, etc.



En busca de nuestro Alfabeto o el Euskera en Siria

Por RABIK --

"El euskera carece en la actualidad de alfabeto gráfico. El suyo propio (quizá probablemente lo tuvo) ha desaparecido sepultado entre las ruinas de la prehistoria, o cuando más, si existe, existe oculto y desconocido".

.....
Sabinio de Arana, en su obra "Ortografía del Euskera Bizkaino".

El primitivo y auténtico alfabeto gráfico del eus-

de su persona que vestía de luto, que era joven, culto, hablaba en moso, que había estudiado lenguas vivas y muertas en Alemania y en Roma y que, él mismo, se explicaba en Beyrouth, capital de Siria, en la Universidad de San José, centro de alta cultura, de gran prestigio, en competencia con los estudios musulmanes de la Universidad del Cairo.

Entre los diversos idiomas que don José conocía, sus preferencias eran por dos: el euskera, que aprendió de niño, y el sumerio, la antiquísima lengua de la Mesopotamia primitiva, del pueblo que tanto influyó en la civilización babilónica, madre de todas las del Asia anterior, lengua que dejó de hablarse miles de años antes de la venida de Jesucristo.

¡Cuántas ideas nuevas y qué número de conocimientos brotaban de sus explicaciones, al desdoblar o analizar la composición de algunas palabras en ambos idiomas!

Similitudes impresionantes de ciertos vocablos, empezando por los fundamentales de ama (madre) en euskera y también en sumerio) y su complemento, padre, uia en sumerio, un puente al parecer tendido entre esta len-

gua y el paraíso, ya que esa voz corresponde a la de Adán. Y esa da, con una d, tal vez entre dental y palatal era el alta nuestro...

También don José guardaba su secreto y no quería volarlo ni comprometerlo siquiera en una hipótesis atrevida. Pero tenía fe en que haría hablar a la esfinge, y en este aspecto nosotros la tenemos tan grande como él.



Los discípulos de Gorostegui

quera, vivo o muerto, en alguna parte está. ¿Pero dónde estará y cómo sería?

Esta era la preocupación constante de un grupo de abertzales que en Getxo, la gran población bizkaina, formaba tertulia frecuente en el alrededor de don José de Gorostegui, profesor de lenguas orientales, y que lo acompañaban en sus paseos.

Perdónenos el mestizo de aquella verdadera escuela peripatética le saquemos aquí a relucir y él, con sus facultades de todo orden, nos absuelva de este pecado de indiscreción.

Procuraremos, en lo que cabe, conservar el incógnito a que le fuerza su modestia y no diremos

Los discípulos de Gorostegui, los que constituían voluntariamente aquella clase al aire libre



que unos días se instalaba en la playa de Ereaga y otros bajo la parpa de un caserío, formaban un "naste" variadísimo, dentro de su limitación: un médico, un agente de bolsa, un abogado, un pescador de caña, un comerciante y, por fin, un capitán de la marina mercante, el "sólebre" Antón Kurrandi, el de Gazteluzar, por mal nombre, llamado "Zurrandi" — nariz grande —, que a causa del tamaño de la suya y en ágil juego del vocablo, habían hecho allí ese apodo, combinando su nariz con su apellido.

Pero Antón no se ofendía por eso, al contrario. Tenía en gran estima a su "botolón", como él lo

lamaba, y hasta había formado una especie de troquel o marca de fábrica, aprovechando su apéndice nasal, para dejar huellas de su paso en sus caminatas...

Mand'gaxalo por temperamento, conocía los montes más altos de Euzkadi y, en cuanto escalaba una cima, tallaba su nombre en los árboles o en las pedras, grabando además, y a modo de rúbrica, el bello inconfundible de su personalidad: una nariz extr. cordiaria.

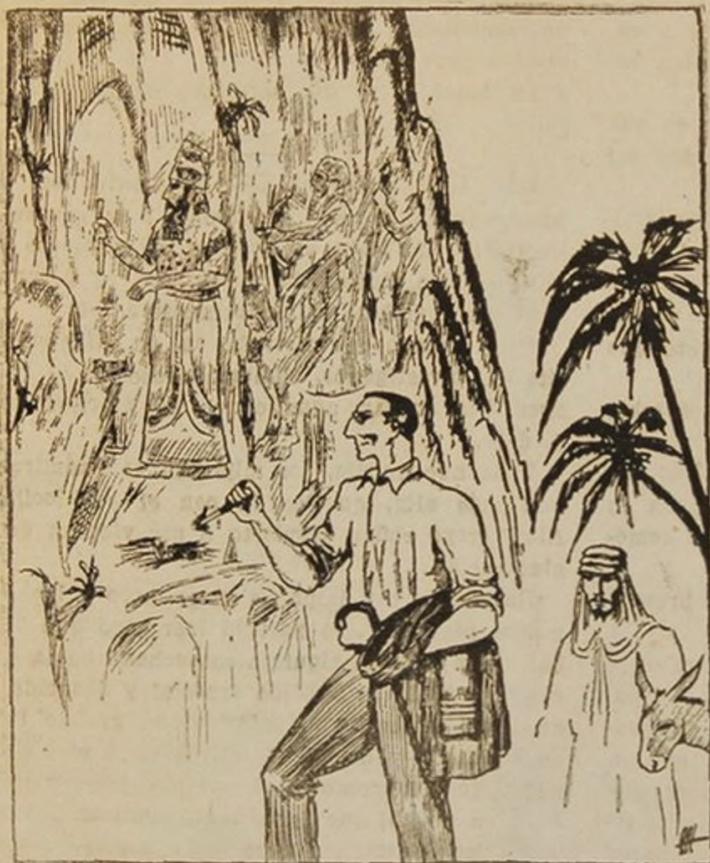
Con su exaltado entusiasmo por el idioma de su pueblo y rumiando las explicaciones de don José día apareciese nuestro alfabeto primitivo e instalaba a Don José, para cuando éste regresara a Beyrouth, al terminar el verano, a que viese a Nahr el Kelb a estudiar a fondo sus inscripciones, llegando a imaginar que el políglota basko iba a extraer de aquella cantera no sólo el auténtico AGAKA, sino además la remota historia de la raza baska, hoy desconocida.

Y hombre "Zurrandi", que manejaba con facilidad planos y mapas, se extasiaba en la contemplación de aquellas regiones por donde su imaginación había andado no pocas veces.

La gran cordillera del Líbano, barrera que se ve al fondo de la costa y en un sentido sensiblemente paralelo a ella, separa estas tierras más férciles del Mediterráneo de las otras de Mesopotamia.

Allí mismo, en Nahr, hay un corte profundo, como si una gran espada, manejada por titanes, hubiera abierto un portillo para el acceso de una región a la otra.

Por allí, entre las altas fajas verticales, atravesaron los conquistadores fenicios, asirios, egipcios, luego los árabes y de Gorostegui, él soñaba con que algún



El más antiguo Aserradero de Montevideo ha modernizado totalmente sus maquinarias, estando en inmejorables condiciones para atender con eficiencia a su numerosa clientela.

Aserradero Juan B. Bidegaray

Frente a la Estación del Ferrocarril

Teléf. 8.71.14

PARAGUAY, 1710



los turcos, y después los cruzados, los aliados por último. Y con anterioridad a éstos, otros más primitivos!

Abundan las escrituras cuneiformes, algunas ilegibles; representaciones de alfabetos desaparecidos que ocultan su secreto; tablas de jeroglíficos egipcios, figurando al Dios Ptah, otras al rey Assurnasirpal III, a Ramés II y a Senakerib. Y mil más...

—Allí— pensaba "Zurrandi"— puede estar la clave del enigma. ¿Quien lo descubrirá?

Regresó, terminado Septiembre, don José a su cátedra de Beyrouth y terminaron por entonces las "clases" ambulantes de Getxo.

Antón, por su lado, salió a navegar y en sus guardias de a bordo refrescaba los recuerdos del verano.

Andando el tiempo, y de retorno de Alejandría, su barco recaló en la capital del Estado del Gran Líbano.

Sólo tocaría allí para dejar un pequeño cargamento de guerra, con destino a los franceses que luchaban contra los drusos.

Al llegar, y luego de los trámites del despacho, se fué, en gasolinera a Nahr el Kelb a contemplar las inscripciones famosas y también el gigantesco perro guardián (que se alza o alza en un escollo y hoy se ven sus ruinas), algo semejante a nuestro idolo (?) Mikeldi.

Este parecido, le confirmó más en sus presunciones de siempre...

Absorto y mudo ante tantos relieves grabados o esculpidos en las rocas del desfiladero, y siguiendo el ejemplo de los demás, que en él era costumbre de antaño muy arraigada, con el punzon de su navaja montañera estampó en la roca que mira al norte un recuerdo de su paso por allí, teniendo cuidado de buscar un buen liso de pared y debajo de un sacerdote asirio, de fara a lo Sai-

thafarnés y con barbas de Iparraguirre.

También anotó en favor de su teoría este aire de familia...

Regresó ya anochecido y en Beyrouth visitó a Don José, dándole cuenta de haber realizado el ideal de su vida.

Y como continuando la conversación de Getxo, que los baskos empalman con naturalidad las distancias y los tiempos, insistió:

—Pues ahora sí que le digo a usted que ahí "sercas" está el euzkera!

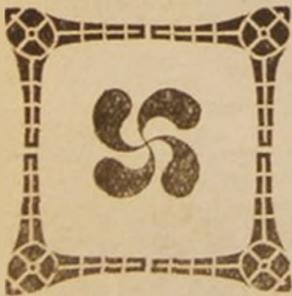
Sonrió Gorostegui, se dieron los dos las manos sencillante, como cuando se despedían en Txominxu para tomar el tranvía, y el marino fue a su barco y al día siguiente zarpó para Marsella.

Don Jose, aprovechando la proximidad, acostumbraba con alguna frecuencia a ir por su "laboratorio" de Nahr el Kelb, y las primeras veces que lo hizo, luego de ausentarse el getxotarra, recordaba cariñosa e intensamente a éste.

Pero pronto se distraía en su afición favorita de investigador, sumergiéndose en el remoto ayer que acusan aquellos trazos escritos en las piedras.

Y cuando un día, por milésima vez, admiraba la laja más alta, que enfila con el pueblecillo de Aley, creyó soñar despierto o ser víctima de una alucinación...

En efecto, con imprecisión primero y luego con mayor seguridad, le pareció leer algo que no había distinguido ni siquiera sospechado hasta entonces, que tenía un sentido especial y conocido y al acercarse observó un cuadrículado grande tallado en el cantil y dentro de él, junto a una enorme nariz, que al pronto tomó por una imagen sumera (que en esto sí que debe haber semejanza y hasta parentesco entre esa raza y la nuestra), vió un letrero con varias palabras euskéricas:



RABIK



Del diario "Euzkadí", Bilbao



TINIEBLAS Y LUZ

El basko que se hizo basko en América

En "La Voz de Navarra", de Iruña, ha sido publicado el relato que transcribimos a continuación. Reflejo de un instante realmente vivido por el protagonista del mismo, no es más que la exteriorización de un hecho continuamente repetido.

Tocaba ya a su fin el año 1927 cuando Carlos, ansioso de afianzar su porvenir se expatriaba a bordo de un majestuoso paquete italiano.

Dejó en un rinconcito de Navarra sus más caros afectos.

Pero su aflicción de ignorante emigrado tuvo su más triste sensación al perder de vista el puerto de Barcelona, creyendo recién abandonar a su patria al partir de aquella capital catalana.

Noches de insomnio provocado por la intensa pena de abandonar a los suyos, hasta entonces no manifestada; un pesimismo que ya en toda la travesía será su más fiel compañero embarga el corazón del mozo; y así llega a la capital de la Argentina, lugar de su involuntario destierro.

Transcurre el tiempo; pero no recuerda Carlos a Barcelona como la última visión de su patria, porque ha aprendido a conocer a Euzkadí, por boca de los mismos criollos.

Estos lo llaman el basko, y al oírse así llamado por aquellos que saben diferenciar al bizkaíno y al zuipuzcoano, al arabés y al nabarro del por ellos llamado gallego, en su concepción sencilla, que por verdadera él asimila, de que Euzkadí está desligada totalmente del resto de la península.

Porque el gaucho es noble; y aquella libertad que para sí quiso la desea para todo aquél que justamente la reclama.

El gaucho lleva en el alma, el más puro sentido de la libertad que mente humana pudo concebir.

Así lo dice Góraldo en sus estrófas:

Cúbranse de vergüenza todos los que han querido colocar bajo el taco de sus botas como a un puma dormido el orgullo del gaucho americano

Libre soy, libre he sido
libre debo morir...
En el desierto
se hizo la débil voz como un
gemido.
Cerró el gaucho los ojos
y en su propio caballo quedó
muerto.

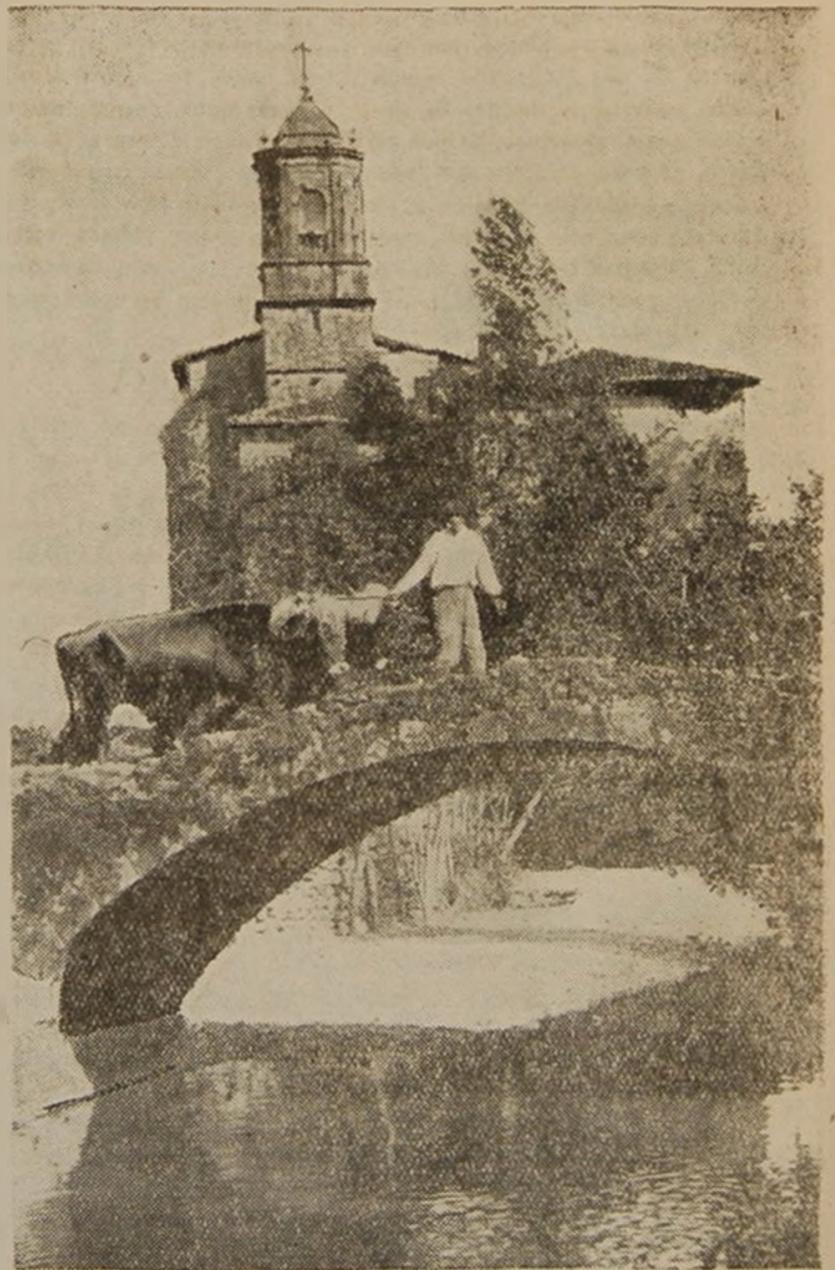
Del gaucho aprendió Carlos a amar su única patria; y ese afecto nacido en tierra extranjera hizo retornar a sus lares a vivir su vida, la vida de quien no tiembla ante un presente de opresión, si sirve para que otras generaciones logren un sueño porvenir.

Honor y gloria a la Navarra de las Navas de Tolosa, que resurge invencible al grito de ¡Gora Euzkadí Azkatuta!

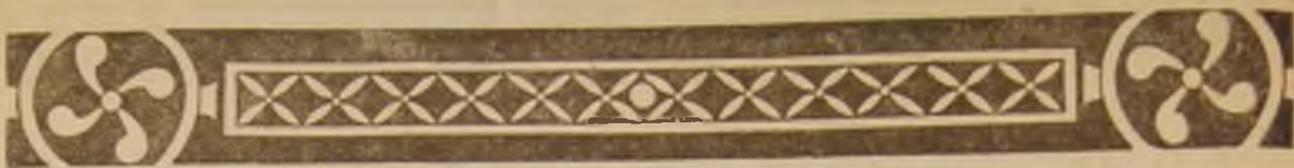
Berruezo tar Emilen

Pamplona.

— Euzkadí Pintoresca —



Hermoso puentecillo en los alrededores de Arrasate



:-: EUSK - ERDERA :-:

✻ PARA LEER, RECORDAR Y NO OLVIDAR ✻

EUSKERA

Igazaldi

Gure izaera antziñako jañuetan gaitzen da. Ez giñan biar bezela alkar ezagutu ta maite, ta gutxiago gure aberriari datorkion bezela ez genduan gure azkatasuna gorde. Onegiak biar bada, ta aldameneko beste aberriak orregatik gu zatitu ta lapurtu gaituzte, lagundu bearrean.

Orain

Gizon argitzu aundi bat etorri zan Euzkadira, ta ori zan Arana Goiri tar Sabino, Bizkaia'ko seme ta gure anai maite bat. Itzan 25-11-1903'an Sukarrieta'n 38 urtekin.

Onok danbatu ta esnatu zuan Euzkadia guztia, esanaz: ;Euskotarrak: gure abenda-arraza, bere izkuntz, lege ta abar, gure gureak ditugu ta auzoko ta lñungo ludi'ko beste laterrj; ta aberri guztien desberdin gera. Euskotar bakar bakarrik gera!

Geroraldi

Euzkadia osatu, sendatu ta azke jabe egingo dala, ziur egon leike. Itxasi zion bizia Euzkadia'ri bere yakintasan ta erlotzaren bitartez.

Gora Araba, Bizkaya, Gipuzkoa, Laburdi, Naparra eta Zuberoa: gure ama Euzkadia.

Lagundu gaitzen alkar danok.

Aldoztu salbatu dezagun gure aberri.

FRANCES

Le passé

Notre existence se perd entre les nuages de la préhistoire.

Nous nous n'étions pas comme il faut bien connu et aimé entre nous et n'avons pas gardé notre liberté. Pour être trop bons et confiants, nos voisins ont profité de cela, pour nous déchirer en deux, au lieu de nous aider!

Présent

Un grand homme était venu au monde chez nous: celui là était Sabino de Arana Goiri, grand basque, fil de Bizkaya et notre frère le plus cher. Il est mort le 25-11-1903, à Sukarrieta, avec 38 ans. Cet homme a mis à tout Euzkadia debut, en disant: ;Basques, notre race, idiome et lois sont tout à fait à nous et sans aucune relation avec nos voisins ni autres états ni nations, par conséquence de souveraineté libre et différents à tous. Nous sommes, seulement, basques!

Le futur

Euzkadia se complete peu à peu, est en marche vers sa libération et propriété de soi même.

;Vive Araba, Bizkaya, Gipuzcoa, Laburdi, Nabarra et Zuberoa: Euzkadia, notre mère!

Aidons nous tous entre nous. Sauvons notre patrie.

ESPAÑOL

El pasado

Nuestro origen se pierde en las neblanas de la prehistoria.

No nos hemos conocido ni amado lo bastante y no hemos sabido conservar nuestra libertad.

Por ser demasiado buenos y confiados, nuestros vecinos, en vez de ayudarnos, nos han dividido.

Presente

Un gran hombre vino al mundo en Euzkadia: Sabino de Arana y Goiri.

Hijo de Bizkaya y hermano nuestro, el más querido.

Murió el 25 de Noviembre de 1903 en Sukarrieta, a los 38 años.

El logró poner a Euzkadia entera de pie, diciendo: ;Baskos: nuestra raza, leyes e idioma son originariamente nuestros y no dependen de nuestros vecinos ni de ninguna otra nación.

Nosotros somos, solamente, baskos!

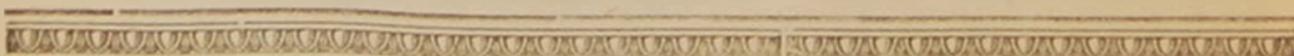
El futuro

Euzkadia se reintegra poco a poco, y está en marcha hacia la liberación y propiedad de sí misma.

!Viva Araba, Bizkaya, Gipuzcoa, Laburdi, Navarra y Zuberoa: Euzkadia, nuestra madre!

Ayudémonos todos unos a otros. Salvemos a nuestra patria.

JOTAKE



Artzain Baten Erjotzean

(En la Muerte de un Pastor)

POR ESTEBAN DE URKIAGA (Lauaxeta)

I

Zidarrezko bost sastakai
nok jasan daitez aaldian?
Zidarresko bost sastakai
zure itzak, dantza-aldijan.

Lapur-gaba baltz onetan
zaldi zurixka arin ua.
Artzain: zer dok begijetan?
Erjo'kete arua?

Espa urten yake lerdiljal,
ja zan espa gau baltzean!
Zidarresko bost sastakai
nok jasan daitez aaldian?

II

¡Urrun zara, urrun, mendija
borde ori urrunago!
Soll dator zaldi zurija;
zure jaube illa nun dago?

¡Arlu zuaze ler-barna
pagoen itxal baltzera!
¡Ixarok, bedartzak barna!
¡Artzañorak, lats-artera!

Zelan iretargi-izpilai
burre-egijen lur-ganlan!
Zidarresko bost sastakai
nok jasan daitez aaldian?

III

Saspi arratsaz ardljak
ekin eutsen negarrari
Saspi goxaldez tordantxak
egon ziran ixillari.

Orok negar egin eutsen,
orok, neska batek ezik.
Ura yolari negar baten
lorak ziran zimeldurik.

Hda zan-arren, bai nasal
zauririk ez aragljan!
¡Zidarresko bost sastakai
sukon eukozan arlman!

I

Cinco puñales de plata ¿quién
soporta en sus carnes? Cinco pu-
ñales de plata eran tus palabras
en el baile.

En esta negra noche de bando-
leros ¿cómo corres, caballito
blanco! Pastor: ¿qué llevas en
tus miradas ¿Acaso te arrastra
la Muerte?

Les salió un lamento a los pi-
nares, ¿qué lamento aquel en la
noche negra! ¿5 puñales de plata
¿quién soporta en sus carnes?

II

¡Cuán lejos estás montaña, pe-
ro mucho más lejos, choza! Sólo
llega el caballito blanco. ¿Dónde
está tu finete muerto?

¡Id ligeros por entre pinares a
la negra sombra de los hayales!
¡Estrellas, por los hierbales!
¡Mastines, por entre ríos!

¡Cómo a los rayos de la luna
sonrela sobre la tierra! Cinco pu-
ñales de plata ¿quién soporta en
sus carnes?

III

Por siete atardeceres las ovejas
no cesaron de llorar. Por siete
auroras las calandrias se mantu-
vieron en silencio.

Todos le lloraron a aquél, to-
dos menos una mujer. El agua co-
rría sollozando y las flores se
marchitaban.

Aun muerto, ¿cuán sereno es-
taba, sin una herida en sus car-
nes! ¿Cinco puñales de plata, pro-
fundos, llevaba en el alma.

URKIAGA TAR ESTEBAN
(LAUAXETA)

Con
Un
Solo
Frasco
De
Jarabe
Desessartz

Su
Tos
Ha
De
Cesar



CONTRA
LAS
AFECCIONES
BRONCO-PULMONARES

Exclusividad de

Farmacia Garate

DE

IS'DORO GARATE

Maria C. Galdós y Francisco
Iraztorza Farmacéuticos

COLONIA Y EJIDO

Teléfono: 85024

ABIERTA DIA Y NOCHE

Euzkera; itz egiten da

Se habla en Euzkera

∴ Poesía de la Casa Rústica ∴

TRADUCCION DE HENRI O'SHEA;
POR A. DE LARRASAGA.

La paz de una bella tarde de Otoño. Es el precio de una existencia activa y sana, siempre vuelta hacia Dios.

Al fondo del corredor del cuarto de los jóvenes, crecen las ramas floridas de los rosales, embalsamando el ambiente en la sombra tiernamente luminosa.

El corazón salta de alegría, contemplando el tapiz donde pastan los bueyes de grandes ojos quietos.

Blancos riachuelos, argentados y ligeros, como alas de ángeles, ríen en sus flancos, y la casa baska, el caserío, retiene su aliento para escuchar la voz del ensueño que se confunde con el soplo del hijo que duerme en la cuna, al arrullo de los pájaros, todo en una dulce confusión, en la suprema inocencia campestre sobre la que pasa la majestad de Dios.

En esto toca la campana; los viejos rezan; los niños cantan y el idioma dice su última palabra...

En su caja de momia, el viejo reloj se agita, y su pequeño corazón de cobre late con un movimiento monorrítmico, lento y regular.

¡Tic! ¡Tac! ¡Tic! ¡Tac!

¡Ha sonado tantas llegadas! ¡Tic! ¡Tac!; ¡ha sonado tantas partidas! ¡Tic! ¡Tac!

Pero, ¿es verdad que no hay más cosas?

¡Oh! ¿Dónde están las más tremantes de fuerza y de juventud?

Entremos en la cocina; allí están los viejos "etxeko-jaunas" solemnes, como en las antiguas

casas patriarcales, en las que sólo había una cocina y el muro que separaba a las dos generaciones.

En las casas de los viejos las cosas no cantan; parece que rezan.

Cada hora cierra una puerta para no abrirse más.

Los muebles usados chirrían, las vigas ahumadas del techo se destacan como vértebras débiles por la edad.

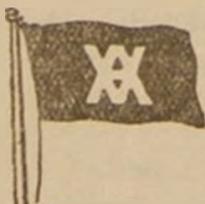
VACUNAS "SIVORI"
contra el CARBUNCLO y
LA MANCHA.

Clásico producto de confianza, según fórmula del Dr. Federio Sivori, quien garantiza y se responsabiliza de sus buenos resultados.

Sucursal en Montevideo:

MISIONES 1408. — 4o. Piso

SECOFER
FABRICA DE ALMAJAS
TALLERES CRONOMETRICOS
A LA VISTA DEL PUBLICO
CARRERA-FERRANDEZ ARDAS
Import. Fabricantes. Importadores
Av 18 DE JULIO 913



Ybarra & Cia. S. en C. SEVILLA

Moderno y rápido servicio para carga y pasajeros entre los puertos de Génova, Marsella y España con las nuevas Motonaves-Correos de Clase Unica

PROXIMAS SALIDAS

"SAN AGUSTIN" 26 OCTUBRE
"SANTO TOME" 5 OCTUBRE

Por Informes y Pasajes:

CARRAU & Cia.

Uruguay, 933



La Sociedad de Estudios Baskos y la bandera baska

Interesante consulta del Municipio de Durango

"La bandera baska es una expresión de la unidad espiritual de todos los baskos, que debe estar por encima de toda suspicacia".

La Sociedad de Estudios Vascos ("Euske Ikaskuntza"), la entidad de carácter científico más importante del País Basko, de cuya imparcialidad nadie osará dudar, integrada por los más destacados hombres de ciencia, artistas y patriotas de toda Euzkadi y dignamente representada en el Uruguay por don Regino Galdós y don Lorenzo Zabaleta, entre otros, fué consultada no hace mucho tiempo por el Ayuntamiento de Durango (Tavira) respecto a la bandera representativa del País Basko.

Aún cuando de entonces a la fecha ha sido reiterada y definitivamente ratificada la bierueffera tricolor creada por Sabino de Arana, como la única bandera baska, creemos de interés reproducir la contestación dada por la Sociedad de Estudios Baskos al Municipio de Durango, porque, aunque parezca increíble, aquí en América, aparece de vez en cuando, quienes la designen "bandera sabiniana" o "bandera nacionalista", como pretendiendo restringir su verdadero significado. Y si bien merece tales calificativos, ellos, lejos de limitar, acrecientan su alta significación, como símbolo representativo de la nación baska, de la cual Sabino fué uno de sus hijos más preclaros.

Renglón aparte merece el absurdo calificativo de "bandera separatista baska", pues precisamente simboliza todo lo contrario: la unión de todos los baskos, en el seno de una sola, única patria, libre del oprobio de una bandera artificial que desde hace un siglo mantiene dividida en dos, a la gran familia baska.

Transcribimos, pues, a continuación, la nota de referencia:

"EUSKO IKASKUNTZA

Sociedad de Estudios Baskos
DONOSTIA

En sesión celebrada por la Junta Permanente de esta Sociedad, el día 6 del actual, fué leído el grato oficio de esa Alcaldía, interesando, por acuerdo del Ayuntamiento de su presidencia que esta Sociedad indique el emblema que representa al País Basko, al efecto de cumplimentar los deseos de que en ese Ayuntamiento ondes, juntamente con la bandera española, la nacional baska, sin que pueda dar lugar a interpretaciones de carácter político.

Nuestra Junta agradeció y estimó oportuna dicha consulta, acordando contestar a ella con una exposición de los hechos que fueron aduciendo los vocales asistentes a la reunión y con arreglo a los cuales, no existe un emblema o bandera que haya representado al País Basko en su pasada historia, del mismo modo que las banderas de todos los países son relativamente modernas; pero el uso ya generalizado de la actual bandera conocida como baska, que ha ondesado recientemente en los edificios de muchas corporaciones oficiales de nuestro País Basko, como también desde tiempos anteriores en el País Basko Francés y aún en ceremonias francesas de carácter militar, del mismo modo que se ha ostentado como representación baska y en distintas épocas, en varias ciudades españolas y por las colonias baskas de América, permite asegurar que dicha exhibición no puede suponer en nuestros días idea alguna partidista, sino una expresión de la unidad espiritual de los baskos, que debe estar por encima de todas las suspicacias.

San Sebastián, 10 de Septiembre de 1931.

ANGEL DE APRIZ, Secretario.

JULIAN ELORZA, Presidente".

DE CALIDAD y PRECIOS INIGUALADOS

SON LOS COMESTIBLES Y BEBIDAS QUE EXPENDE LA

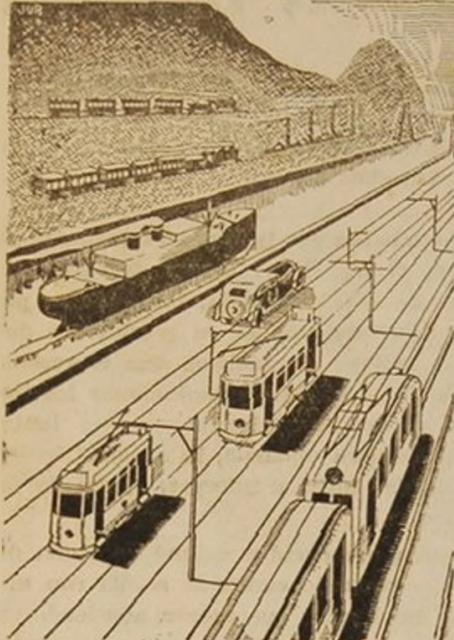
Provisión y Bar "La Estrella"

De Manuel Brescia

JUAN PATLLIER esq. PALMAR

Teléfono: 44.087

El enorme progreso de la Euzkadi propio esfuerzo.



“... 53 trenes de ida y otros tantos de vuelta, por una orilla y 55 trenes de ida con 54 de vuelta, por la otra orilla del Ibaizabal”.

Con aire de suficiencia y con pretensiones de “pisarnos el poncho” y de manejar un lazo a estilo de gaucho pampero, por aquí nos salen algunos al paso haciendo aspavientos sobre el Lege-Zarra de nuestro tema

—Porque — dicen éstos — ¿cómo la Ley Vieja va a regir en estos tiempos modernos?

Pensan los infelices que tal consideración es un gran argumento en contra y un nudo gordito y hasta gordito que no hay quien lo desate.

Pues para deshacerlo no nos hace falta la espada que Alejandro empleó para cortar el delirio yugo. Ni este yugo nos preocupa como otros que soportamos.

Nos basta con trasladar aquí las palabras del manifiesto del P. N. V., en 1914, inspiradas en otras más al-

las: las de Sabino en el Reglamento para el “Euzkeldún Batzokija” artículo 10.

Dejen así aquéllas, en su apartado C, al hablar de las aspiraciones del nacionalismo basko:

“A que las instituciones políticas, jurídicas, económicas, etc., del Pueblo Basko vuelvan a tener vigencia y acción, amoldadas, en cuanto sea necesario, a la realidad de los tiempos actuales”.

De modo que la cosa está clara. Nada de talo obligatorio, ni del candil tenebroso, ni de habitar las cuevas de Basondo.

Pero es que, además, dímos pruebas de que sabemos adaptarnos a la civilización mejor que otros pueblos en los que aún impera la figura medioeval del “domador de camellos” — quien, para ablandarlas, tiene la alta misión de encapillarse todas las del pueblo —, cuyos habitantes aún viven en cavernas y emplean las “tarjas” como sistema de contabilidad y que no comen el pan a pesar de ser o haber sido su tierra el granero de Europa.

En afán de rebajar a nadie, basta lanzar una mirada sobre nuestra economía y cotejarla con la de nuestros próximos vecinos. Los datos numéricos han sido ya divulgados bajo el título de “La Civilización en cifras”.

La mejor contestación que a estos desgraciados puede darse son las cifras estadísticas del último “Anuario Español” y deducir una comparación entre la Euzkadi Peninsular (hoy provincias de Alaba, Bizcaya, Guipúzcoa y Navarra) y lo demás, esto es, las otras 46 provincias de España, comparación que nos demuestra quiénes son los verdaderamente civilizados, los cultos, los progresistas, y, por el contrario, quiénes son, en todo caso, los tro-

Gracias al Concilio en peligro, ha lo

gloditas, los reaccionarios, los m...

Hay que añadir a esto las líneas de teléfonos, vías férreas, autovías, etc., en Euzkadi y fuera de ella financiadas con su dinero, adelanto de la agricultura y ganadería en Navarra, la potencia mecánica, industrial y de negocios

Espíritu de ahorro y previsión

Total del ahorro acumulado	Pta.
Porcentaje de ahorro medio por habitante	
Riqueza de capitales	

El País Basko Peninsular posee por sí solo el 15 o/o del capital social del Banco de España	
Cuentas corrientes a la vista en 1929	
Porcentaje medio por habitante	
Depósitos de valores en 1929	
Porcentaje medio por habitante	
Reserva de capitales	
Riqueza naviera en buques	
Porcentaje medio por millón de habitantes	
Carreteras, en kilómetros	
Número medio de kilómetros por cada mil de superficie	
Producción minero-metalúrgica, en 1929	
Porcentaje por habitante	
Analfabetismo	

Número de analfabetos por cada 100 personas	
Mortalidad	

Fallecimientos por mil

Euzkadi Peninsular es fruto de su

cierto Económico, último resto de la antigua libertad, hoy logrado una prosperidad material envidiable

En anti- sus hermanas Bizcaya, Gulpúzea y Alaba. Y después de estas cifras ya expuestas y sin otras consideraciones que su notable y grácil elocuencia, cabe preguntar a estas gentes que pretenden civilizarnos: Pero ¿cuál es el pueblo ignorante? ¿Cuál el reaccionario? ¿Cuál el troglodita? Y el cavernícola, ¿cuál?

Y no sólo sostenemos la comparación con países como el aluado, sino también con otros de gran relieve mundial que marchan a la cabeza del progreso.

Un muy amigo nuestro, cuando residió en los Estados Unidos, tenía un compañero yanqui que, con la mejor voluntad, pero también con bastante desconocimiento de lo que es Euzkadi, lo iba mostrando con exageración ponderativa de su país, que resultaba molesta para el basko, los adelantos y la quincalla de la gran nación americana.

Y no había tren elevado o subterráneo, vapor en el Hudson, anuncio luminoso o tío-vivo en Conney Island, que no lo mostrara el buen Mack como el último invento de la ciencia y sacara a colación los millones de dólares que había costado, mirando a los ojos a su interlocutor, a ver si se asombraba.

Pero éste, como buen basko, no mostraba su asombro ni ante los rascacielos de la City ni ante las mismas cataratas del Niágara...

Cansado ya de sportar el autobombo del americano, amoscado nuestro amigo, hubo de atajarle así:

—Usted tiene el reloj alrededor de las ocho y cuarto (1). Soy de un

(1) Esta frase arranca de la curiosa costumbre de poner allí los relojes parados, marcando las ocho y quince a ocho y veinte, y tiene como origen una leyenda, en la que anda de por medio el nombre de Lincoln.

pueblo, Ortube, a catorce kilómetros de Bilbao, y para trasladarme a la capital tengo, aparte un gran número de autobuses públicos, dos líneas de trenes y otras dos de tranvías eléctricos.

Y para terminar el concepto, ante el estupor del yanqui, que se imaginaba que aquí andamos, o poco me-



“En caso de duda, se dará la razón a la que menos grite”.

nos, bajo el reinado de la carreta, como las que ellos usaban para la penetración en el lejano Oeste, añadió:

—Amárrse ésta al dedo. Mi país tiene, proporcionalmente, más medios de comunicaciones que los Estados Unidos y no menos que el Estado de Nueva York Yo, para ir y volver a casa, dispongo, en servicio corriente, de 33 trenes de ida y otros tantos de vuelta, por una orilla, y 55 trenes de ida con 54 de vuelta, por la otra orilla del Ibaizabal. Y, además, dos redes de tranvías por cada orilla, con servicio en cada una de diez en diez minutos.

Y concluyó así nuestro compatriota, remachando el clavo (y esto en inglés barato debe tener mucha fuerza):

Ahora se convencerá Vd. de que no estoy aquí con la kurkusilla al rojo, como los que andan en camello por la Mesopotamia...

LEGUEZARRA... Queremos el vino viejo en odres nuevos. Al revés

visión	Euzkadi	Lo demás
Ptas.	1.208.956.300	1.576.585.148
	976	71
	Euzkadi	Lo demás
	631.825.174	2.375.085.226
	510	113
	5.901.969.211	10.260.099.432
	4.760	448
	377.419.720	834
	416	39
	335	45.000
	4.822	9
	200	
	299.757.596	1.363.475.036
	241	64
	Euzkadi	Lo demás
	33,99	53,92
	Euzkadi	Lo demás
	14,50	18,30



de las fórmulas de los laboratorios tabernícolas, donde un pelón se envasa en las pipas madres, en las que algunas veces "gana" el vío y siempre el tabernero...

Lo esencial es el espíritu, la esencia de nuestras leyes, venerandas, sabias, prácticas y sencillas.

Por eso declinamos que queremos retrotraer nuestro pleito a la víspera de las dos fechas nefastas de 1789 y 1839, en que, respectivamente, perdieron su libertad los estados baskos, hoy bajo el dominio de Francia y España, ya que desde entonces se halla nuestra patria sometida a presiones e influencias de otras extrañas, que, sin embargo, no pudieron ahogar sus aspiraciones y su fisonomía característica.

Eso de la sabiduría y espíritu práctico de los baskos, gante con los pies clavados en el suelo, es algo reconocido y proclamado por todos.

No vamos a repetir ahora aquello de la legislación suiza que se inspiró en la nuestra, ni tampoco la conocida cita del recuerdo que nos han dedicado en el Capitolio de Washington.

Es en otros órdenes donde también se acusa fuertemente el genio de la raza: aspectos de la vida, de menor relieve quizás, en los que, asimismo florecen y que, por constituir el sentir y obrar habitual de un pueblo, hacen de éste un modelo y sirve de ejemplo a los demás.

Véanse las Cofradías de arrantzales, las agrícolas y las sociales de artes y oficios: los usos y costumbres, y en estos, los arbitrajes en los juegos de aizkolaria, rontones, regatas, etc.

Todavía vive en ciertos pueblos de la costa una reglamentación que creemos única y verdaderamente maravillosa. Nos referimos a las casas de con-

tratación de pesca y, concretamente, a las famosas subastas que en algunas de ellas se celebran.

¿Qué hacer cuando, sobre todo las mujeres que allí concurren y hacen las pujas, arman un guirigay a cuenta de que su postura no fué oída por los que presiden la Mesa o la "bola" cayó a destiempo o al mismo tiempo que la de otras postoras?

Salomón no se vió en un conflicto como éste, ya que en el que a él le plantearon hablaban por turno y no tenían aquellas mujeres las buenas gargantas de nuestras compatriotas. Además, aquí decidió partir la criatura, y aquí se trata de adjudicarla toda entera.

¿A quién y cómo?

Pues hay para esto un artículo sencillo, que no se le ocurrió a Papiniano, fruto de la experiencia acumulada por varias generaciones.

Es éste:

"En caso de duda, se dará la razón a la que menos grite".

En la misma dificultad está encontrada la solución.

Por eso, porque es bueno y porque es nuestro, queremos lo nuestro y lo queremos adaptado al día de hoy por nosotros mismos.

En esto no admitimos discusiones.

Rechazamos la mercancía exótica de los buhoneros trashumantes de títulos pomposos y envases dorados, aunque nos las sirvan las Dulcineas del Toboso con su mejor gesto y su más gracioso ademán.

Preferimos beber de nuestro manantial, así tengamos que hacerlo a morro o en el cuenco de nuestras manos.

RABIK

CAVERNÍCOLAS DEL NORTE Y JABALÍES DEL SUR



No hace aún mucho tiempo en el diario "Euzkadi" fueron también puestos de relieve, en una serie de interesantísimos artículos, los progresos realizados por los habitantes del norte de la Península, calificados como cavernícolas, en relación con los "jabalíes" del Sur.

Gran Pénsión Vasconia

DE

Antonio Michelena

Rondeau esq. Paysandú

Teléf. 8.68.44

Especialidad en el ramo de pensionistas estables, con o sin habitación, a precios módicos. — Ambiente familiar. —



Un nuevo mártir de la libertad baska

FRANCISO GARCIA RANERO

De la crónica que, sobre la muerte de Fco. García Ranero, publica el diario "Euzkadi", extractamos algunos párrafos:

La sangre de los patriotas va enrojeciendo los caminos y los montes de la patria y aún cuando esta sangre sea redentora y semilla de nuevos héroes, no podemos consentir tanto crimen. Francisco García Ranero, joven de 19 años mendigoxale, ha caído herido de muerte por los cobardes que no son capaces de matar en pleno día. Recurren a las sombras nocturnas para llevar a término sus fines criminales.

No hace muchos meses aún desconocía el ideal sabiniano. Joven de conducta ejemplar, trabajador incansable, conoció la causa nacionalista y se enroló a ella. En pocos meses ha trabajado por Euzkadi lo que no hacen muchos en largos años. Su ingreso en las filas patrias enojó de tal manera a algunos criminales, que varias veces le salieron al encuentro. Por eso fué que, en un momento de sinceridad confesó a su madre: "Si me matan, quiero que me entierren envuelto en la bandera bicrucifera".

Y envuelto en ella ha de ir a descansar su último sueño.

En estos momentos de dolor, los baskos sentimos una especie de gozo indecible: nuestros jóvenes mueren pensando en la patria. Mueren estolicamente, como los primitivos cristianos.

Por eso no queremos estampar ninguna protesta. ¿Para qué? Nadie haría caso de nuestro dolor. Un país que cuenta con tantos héroes, con tantos hijos que mueren

Si me matan, quiero que me entierren envuelto en la bandera bicrucifera".

con gozosamente por él, bien puede mirar con esperanza hacia el porvenir. Y no olvidemos que la vida de los pueblos no es tan corta como la nuestra.

Cada uno medite. Sin gritos ni clamores deje sentir en su alma la punzada cruel. Y no olvide la voz de la conciencia, lo que le dicta su conciencia baska.

COMIENZA LA PERSECUCION

Francisco García Ranero se unió a Juventud Baska de Las Carreras hace unos ocho meses. Comprendió el ideal patrio. Pero desde aquel momento, oyó en su torno palabras amenazadoras. Una obscura noche saltéronle al encuentro dos enmascarados y después de persuadirse que no llevara armas, le golpearon. Uno de ellos le dijo: "Procura no andar mucho por este camino, porque

pronto se te acabarán las alicanzas".

Guardó en secreto estas amenazas, que se supieron bastante más tarde. No por eso se acobardó. Siguió trabajando en las veldas organizadas por el Cuadro Artístico de Juventud Baska. Desde los socialistas hasta los más enemigos del nacionalismo basko coinciden en que el joven García era un modelo de ejemplaridad.

SUCESO MISTERIOSO

La inquina contra el mendigoxale no cesaba un momento. El día con la sorpresa de que le había matado se encontró su familia con quemado 16 fanegas de trigo.

OTRO ATENTADO

La noche de San Ignacio sucedió algo raro en las posesiones de la familia García. Al salir al



¡Siempre elegante!
¡Siempre de moda!

LA BOINA
BASKA

ARLO & Cía., 25 de Mayo y Misiones importan la boina legítima tolosana.



campo, por la mañana, se encontraron con que las alubias habían sido arrancadas, aún en flor. todo el campo se veían plantas de alubias arrancadas, aun en flor.

¿No serían esos actos para que Francisco y su hermano tuvieran que hacer guardia de noche y de esa esa manera preparar mejor el alevoso crimen? Esta es la sospecha de casi todos los vecinos.

VISPERAS DEL CRIMEN

Con frecuencia bajaba Francisco a Las Carreras. Sus deberes de patriota ejemplar le impelían a ello. Pero algunos compañeros observaron que no todas las noches subía a su casa por el mismo camino. Sin embargo nada sabían, porque el joven se callaba. ¿Temía alguna emboscada? Es lo más seguro. Y lo confirman las palabras que dijo a su madre: "Si me matan, quiero que me entretengan envuelto en la bandera bicrucesera".

EL CRIMEN

A las nueve y media del día 15 de agosto iba Francisco hacia su casa de Revilla. Sus padres y hermanos menores quedaban en Murrieta. En el camino se encontró con el muchacho Porfirio de Barasaola y Etzebarria, aldeano de unos 17 años.

Al llegar a las tierras de la familia Francisco comenzó a dar unas vueltas, pues lo ocurrido en

días anteriores le tenía un tanto preocupado.

No habían recorrido 100 metros cuando en un recodo cubierto de matorrales les salieron dos hombres enmascarados. Agarraron fuertemente a los dos muchachos, mientras un tercero, desde cierta distancia, les gritaba:

—Fuerte al más alto, soltarle al otro.

Porfirio de Barasaola, presa del pánico, corrió por las heredades, sin saber hacia dónde. No oyó más que el sonido de dos tiros. Un grito. Sin pérdida de tiempo avisó al padre de Francisco. Cuando llegó al lugar del crimen encontró, ya cadáver, tendido sobre el suelo, a su hijo.

¿QUIENES SON LOS CRIMINALES?

Todavía a nadie se ha detenido. La Guardia Civil guarda secreto sobre las pesquisas realizadas.

Nosotros hemos querido oír los comentarios generales y casi todos coincidente en que los criminales son algunos de Las Carreras, seguramente afiliados a una organización roja.

INDIGNACION POPULAR

El bárbaro crimen ha causado la mayor indignación en todas las gentes honradas del pueblo. Al extenderse la noticia, los vecinos salieron de sus casas y fueron al Batzoki y a la casa del asesinado visiblemente apenados por esta desgracia que a todos ha conmovido.

MECÁNICA EN GENERAL
DE
FIORI & ROIG

Construcciones, instalaciones y reparaciones de maquinarias en general. — Especialidad en maquinarias frigoríficas. — Quemadores, calderas, electricidad, soldadura autógena. Reparación de automóviles. Reparación y construcción de máquinas para chanchería y panadería

Accesorios y repuestos para Panadería Carlos M.a Ramirez
117 Bis - Belbedere.

Sr. Automovilista:

Viajará Vd. tranquilo y seguro si hace rectificar los frenos, luces y dirección de su auto en nuestro Equipo de Control único en Sud América.

AGUERRONDO Y ROBA

Lima, 1316 al 24

Los baskos en Terranova durante la época precolombiana

BELLOS LUGARES DE LA EUZKADI PENINSULAR



La Peña del "Txarlazo", en Orduña, en cuya cumbre se levanta un monumento a Nuestra Señora de la Antigua, situado a 925 metros de altura. Desde este sitio se divisan hermosos panoramas: tales la Danura de Orduña, salpicada con los pueblecitos de Altomaña, Tartanga, Aloria, etc.

José Macías (hijo), inspirado poeta y prestigioso speaker de C X 22, Fada Radio, ha tenido la gentileza de facilitarnos el recorte de un interesante artículo publicado no hace mucho tiempo en el diario "El Ideal", de ésta, y que transcribimos:

La travesía de 1492 nunca perderá su gloria heroica; pero en nuestro tiempo, destructor de tantas leyendas, son muchos los que sostienen que uno u otro explorador pisó la tierra americana antes de que Colón clavara en ella el estandarte de Isabel.

Los baskos son los más reciente acreedores a ese honor.

Ese pueblo único, tan diferente de los españoles y franceses, de quienes son vecinos, es un verdadero misterio. A causa de ese mismo misterio que envuelve el origen e idioma, los rasgos étnicos y las costumbres de los baskos es interesante y probable la historia de su procedencia en América, de la que da una nueva versión el señor León Sazlé, en "L'Intransigeant", de París.

La versión del señor Sazlé no tiene a primera vista un fundamento importante: el bacalao, según el articulista, se encuentra sólo en las aguas del Norte de América y, mucho antes de Colón, los baskos y los gascones consumían en abundancia ese pescado.

¿Cómo lo obtenían los baskos?

Pescando en las aguas de Terranova, dicen antiguos documentos. Y eso Tierra Nueva" no puede ser otra, según el señor Sazlé, que una isla o península del norte del continente americano.

La idea de hallar una ruta a las Indias no se le ocurrió a Colón por puro presentimiento ni de una vez, dice el escritor francés.

Colón hizo un viaje a la costa de Guinea para visitar las posesiones de su suegro portugués, Palestrolo. Luego, en 1477, acompañó a los pescadores baskos que



dirigieron a Terranova, en busca de bacalao. Colón pensó entonces que entre esos dos extremos, Guinea y Terranova, debía estar situada las Indias y que, por consiguiente, se podía llegar a ellas navegando hacia el Oeste.

¿Contó con pilotos baskos? Sin duda. Sus amigos más fieles, sus compañeros, se llamaban Las Casca y Navarret. En francés se les llama: "Lacaze y Navarre", nombres todavía frecuentes en la Gascuña.

El señor Sazie agrega que fueron baskos los pilotos de Magallanes en su famoso viaje y que este comandante había sido precedido por baskos. Todavía existen en el Japón familias muy antiguas que se dicen descendientes de aquel pequeño grupo humano y aun antes de que ocurriera tan extraña propagación racial al Asia, corrían versiones que relacionaban a los baskos con los invasores mongoles y con los ejércitos de Anibal. Un pueblo semejante no parece indigno del honor del descubrimiento de América.

En apoyo de la tesis que pretende ver en los baskos los primeros pobladores de América, está el estudio hecho por el célebre antropólogo Stangley, que establece un paralelo completo entre los baskos y los habitantes de Newfoundland (Terranova).

Los mismos caracteres raciales

se hallan en los individuos que pueblan regiones tan distantes y de opuesto clima: cabeza pequeña, en proporción al cuerpo ancho, musculoso; hombros casi desproporcionados, brazos largos, mandíbulas salientes, ojos pequeños y hundidos, mentón pronunciado y cuerpo corto en relación a las piernas.

Provisión Bilbaina

Floriano Ruiz & Hno.

Surtido General en Artículos del Ramo
Especialidad en Vinos Finos, Conservas,
Licores, Galletitas, etc.

U.T.E. 8.68.87 Yi, 1403 esq. Colonia

Va Vd. a Buenos Aires?

Utilice esta invitación:

Estimado lector de
"Euskal Ordúa":

El Restaurant Bilbao, casa de comida a la baska, con personal basko, espera vuestra visita.

Restaurant Bilbao

(Recientemente inaugurado)

VICTORIA 765

Entre Piedras y Chacabuco

Hermosísimas insignias, con la bandera baska, adquieralas en

Joyería París

18 de Julio 1092

Joyería "El Aguila"

Carrara & Fernández Abad

18 de Julio 913

En Buenos Aires. Palacio de las Fantasías

FLORIDA 138

Murió por la Patria

(Narración)

A don Mariano de Torre-Etxeberria, en recuerdo de nuestras horas de cautiverio.

Luce el sol esplendoroso, tigiendo de oro el verde paisaje baztanés.

Un ligero viente'illo acaricia dulcemente los árboles, y éstos inclinan su copa con suavidad como agradecidos del obsequio.

El eco lejano de unas esquillas, turba suavemente el silencio imponente.

Joshé Miguel trepa por la cumbre de Belate a grandes pasos, sin denotar la menor muestra de cansancio. Su cuerpo sano y vigoroso no deja sentir la fatiga. Y sin embargo un gesto de preocupación surca su rostro, tranquilo y optimista de ordinario. A menudo vuelve su cabeza atrás y dirige la vista a un blanco caserío, perdido en el verdor del vallecito. ¿Qué es ello? Joshé Miguel marcha a la milicia; su suerte ¿por qué no su desgracia? — ¡Icen — le lleva a A ríca.

No puede borrar de su mente, la escena que ha vivido momentos antes en Aldaketa. Allí está viendo los sollozos mal contenidos de la amatxo, que ha regado con sus lágrimas el pecho del mutilado, mientras su voz a intervalos cortada por la emoción repetía estas palabras:

—Agur seme; reza todos los días al Arcángel San Miguel para que te devuelva a mi lado, y no te olvides de tu madre por medio de las cartas.

Por eso ha salido Joshé Miguel contentando el llanto, no sin antes haber dirigido una mirada a cuanto le rodeaba, como queriendo llevarse impresas en su retina todas las imágenes de aquel rincón que abandona.

En el corral la vaca, la mansa morlya, amamantaba tiernamente al ternero'illo retozón. Fuera, las gallinas picoteaban alegremente en la fresca hierba, mientras un cabritillo saltaba alegremente en derredor de su madre. Desde un suave montículo contempla por última vez aquel rincón querido, y su voz timbrada por la emoción triste y dolorosa de la despedida, susrra difícilmente estas palabras:

—Agur amatxo; tu recuerdo me acompañará en todos los momentos de la ausencia. Y si materialmente nos han separado, nadie podrá impedir que nuestras almas sigan fundidas en el amor que te profeso. Sólo pido a Jaungoikoa que nos con-

serve la vida hasta mi vuelta y entonces sólo él podrá separarnos.

—Agur Baztán querido, ya no contemplaré en mucho tiempo tus paisajes de ensueño, ni me será posible trepar por tus cortadas cumbres. Allí quedan por doce meses tus risueños pueblecitos, que tantas veces frecuenté los días de sus bulliciosas romerías, con sus neskachas alegres y saltarinas. Rincón de mi patria querida; el amor a tu bendito

PIBES DE ESTIRPE BASKA



JUAN PEDRO OCHOA GIAMPINETRO



mulo que le vió nacer, será mi más caro sentimiento.

Una lágrima escapa furtiva a los esfuerzos del muchacho, y corre rápidamente por su mejilla, mientras se aleja de Aldaketa.

Ya viste Joshé Mikel el traje de soldado español; y desde aquella plaza africana, que le ahoga por su calor asfixiante, escribe a su madre una carta todas las semanas, para decirle siempre lo mismo:

"Estoy bien; no me falta lo necesario, y pronto podré volver a tu lado".

Ello no es verdad.

Joshé Mikel no quiere contar a su madre la verdad amarga, para no aumentar su dolor.

Porque en el cuartel todo son burlas por su dificultad para expresarse en castellano. Algún día también le han pegado porque no entendía lo que mandaba un soldado andaluz. La comida ni es buena ni abundante. El único sedante de su martirio lo constituyen tres euskaldunes como él, con los cuales quema sus tardes de asueto, glorificando a Euzkadi, la patria de los cuatro.

Pero el Baztán cae implacable sobre Joshé Miguel, abrumándole con el peso de sus recuerdos, que le suenan dentro de su pecho como una caricia triste. Para colmo de sus desdichas un buen día le dicen que debe salir para Dra El Aseff, lejano destacamento internado en el corazón de Marruecos.

Y allá va Joshé Miguel dentro del adefesio de su uniforme que le aprleta por todas partes, acompañando a un mulo que carga el peso de una ametralladora.

En la Plaza quedan los otros tres euskaldunes, que ven partir al nabarro como un autómatas. Y no tiene ya con quien charlar en su idioma para descargar sus sufrimientos. Ahora sólo Dios será testigo de su calvario; un nuevo dardo han clavado en su pecho para aumentar su martirio.

—¡Agar anaja! — dicen los que quedan, sin poder reprimir su tristeza.

Nadie reconocería al fornido muchachote baztánés, en este flaco y paliducho. Aquel traje en donde antes no cabía su cuerpo, dibuja ahora unas bolsonas que indican el cambio operado. Pero Joshé Miguel ahoga dentro del pecho la inmensidad de su dolor, mientras su cuerpo se va anquilando en aquel ambiente y aquella vida que le han envenenado. Muchos días no prueba bocado de aquel pan duro y aquella carne que le repugna. Sólo el agua sostiene su vida milagrosamente. Un agua suela y caliente cuando la hay, que le recuerda con dolor aquellas fuentes cristalinas del Baztán, y aquella sidra deliciosa. Hasta se ha acostumbrado a la mi-

DE LA NUEVA GENERACION



Elsa Darriulat Balestra

seria y la suciedad, que los primeros días herían sus sentidos, haciéndosle insoportable. Ya no se acuerda del tiempo que lleva con la misma camisa. Es igual, porque no hay agua para malperderla lavando la ropa.

Una tarde en que el sol africano quema aquellas tierras inhóspitas, siente Joshé Miguel una extraña sensación de escalofrío, que recorre todo su cuerpo y se repite seguidamente. Esto pasará, piensa el muchacho. Pero contra sus deseos, vuelve a aparecer con doble intensidad, hasta tomar caracteres verdaderamente graves. Un termómetro que saca de una enfermería destartada, dice que Joshé Miguel tiene cuarenta grados de fiebre. En vista de que empeora por momentos, cargan con él sobre un mulo para llevarle al hospital más próximo.

No falta mucho para que en el camino entregue



... alma a Dios; al cabo de cuatro horas de penosa marcha, llegando al hospital y descargando a Joshé Miguel, que no se da cuenta de su estado. El delirio febril le hace hablar de su madre y de su Nabarra, con palabras que de haber sido entendidas, hubieran desgarrado el corazón del más insensible. Un médico explora a la ligera el organismo del baiznós, y al final de su tarea, exclama indiferente: "PALUDISMO".

Al día siguiente, después de una noche entre la vida y la muerte, Joshé Miguel aparece con síntomas preagónicos. Su inteligencia se ha despejado totalmente. Y ya en su lucidez, sólo se acuerda de su madre... y de su alma. El nabarro se ha dado perfecta cuenta de su estado. Por ello reclama la presencia de un sacerdote.

Pero allí no se gastan tales lujos desde que la República puso en vigor la libertad... laica.

Y cuando el sol rinde a la tierra su última caricia del día, Joshé Miguel muere bostando febrilmente un crucifijo, que la tierna madre había colgado a su cuello, el día que abandonó su hogar y su patria...

Un basko más, pagaba con su vida el tributo al opresor.

El cartero ha llamado en Aldaketa.

La sencilla etxekoandre abandona sus faenas con presteza, y se asoma a la puerta presurosa.

Su corazón de madre le dice que es carta del hijo querido.

Y, sin embargo, el sobre extraña a la buena mujer.

Rápidamente rasga éste, para matar su incertidumbre. Sus dudas eran fundadas. Su rostro se ha transformado súbitamente. Exhala un grito angustioso, y cae pesadamente a tierra. Noticias del que... fué su hijo

Un parte lacónico que dice así:

"SU HIJO MURIÓ POR LA PATRIA".

¡Por la patria! Terrible sarcasmo. Unas horas más tarde, cuando la pobre mujer logra serenarse en parte del terrible golpe, quemados los ojos por

el dolor y las lágrimas, vuelve a releer aquellas palabras que destrozan su corazón.

—¿Por qué patria murió mi hijo? — exclama.

—¿Por qué patria murió mi hermano y por cuál seguirán muriendo tantos baskos. No es aquella por la que murieron mis antepasados, defendiendo su independencia: por Euzkadi, nuestra única patria.

Mi hijo ha muerto por un pueblo que le arrancó de mi lado sin tener ningún derecho a ello, para matarle al servicio de una causa odiosa. ¡Ya llegará el día de la venganza!

De nuevo cayó de bruces llorando amargamente. Hasta la mansa goriya, mugló desde el corral lastimosamente, como contagiada por el mismo dolor que llevaba el luto al, hasta entonces, alegre caserío.

X

Casa Carlos Sicco

RIVERA y PATRIA

Autos de remise para bautizos
y casamientos

Servicios fúnebres propios y completos, lujosos y modestos a tracción mecánica o a sangre.

Por su conveniencia:
Consulte precios en

Casa Carlos Sicco

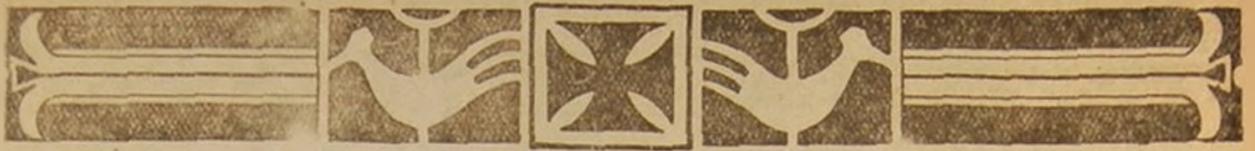
RIVERA y PATRIA
Teléfono: 4.50.41

Berroa Hija

en pequeñas cuotas. Atiende personalmente.

Colonia esq. Médanos

Prestamista :: Realiza toda clase de operaciones comerciales. Otorga Préstamos amortizables



= Del Anecdotario Basko-Criollo =

“Mouriño no tiene diligencia”

Don José María Garmendia, más conocido en el Departamento de Soriano, centro de su actuación, con el apodo de “Sansón”, debido a su mucha fuerza, dedicábase al comercio, la ganadería, importación y exportación, vale decir a un sinnúmero de actividades; tantas como las que desarrollara su competidor o rival, don Luis Mouriño.

Cada vez que éste último agregaba un nuevo



reunión a su comercio, José María Garmendia, a los pocos días, había hecho otro tanto.

Esta pacífica rivalidad, en la que ambos se “sacaban chispas”, dió lugar a varias escenas muy interesantes.

Una de ellas es la que vamos a relatar:

Un buen día Garmendia adquirió una diligencia destinada al tráfico entre Dolores y Mercedes; una valera del tiempo de flaqueo; pero que colocó a “Sansón” en evidente superioridad sobre su rival, Mouriño.

¡Había queirlo entonces a Garmendia!

Acodado al mostrador de su almacén, rodeado por sus parroquianos, a quienes circundaba con una mirada sobradora, con la satisfacción de quien

ha logrado un triunfo resonante, exclamaba, intercalando entre frase y frase, un característico carraspeo:

—Mouriño tiene almacén... aaaajj; Garmendia también tiene almacén.

—Mouriño tiene estancia... aaajj...; estancia también tiene Garmendia.

—Mouriño tiene barraca...; Garmendia también tiene.

—Mouriño tiene en medio del río, isla...; Garmendia tiene isla orillo del río.

—Mouriño compra capones...; capones también compra Garmendia.

—¡;Pero Garmendia tiene diligencia...; y Mouriño... no tiene diligencia, aaaajj!!

Señores estancieros: a Vds. o a sus mayordomos les será siempre útil estar en relación permanente con VACUNAS “SIVORI”

y

sean o no clientes de la casa los análisis y las consultas son GRATUITAS

Escribanos

o visítenos

en la Sucursal en Montevideo

de Vacunas SIVORI de Buenos Aires:

MISIONES 1408. 4o. Piso.

El Hotel de las mayores comodidades a los menores precios:

Hotel de Mallo

— DE —

ANTONIO MALLO y Cía.

Frente mismo a la Estación del Ferrocarril por Paraguay.

Todas las mañanas auto a la Tablada





“Vete a casa del cura!”

De Fernando Amezceta

Pues tñe que salió el padre cura de caza, y en un soto se encontró con Fernando, que estaba descansando a la sombra de un árbol.

Se saludaron.

—Egunon, spalzjauna...

—Egunón, mutilla.

—Mucha liebre, por aquí, Fernando.

—Arregular namás, padre.

—Yo, todo el mañ n. busca que te busca y ni un trate liebre mei encontrau.

—Pues mire, señor cura, errección l'e mandan una a su casa.

—¿Do veras, chico, Pues me vuelvo en seguida para allá. Toma tres pesetas por el buen recuerdo.

—Regresó el cura a su casa y en cuanto ve al

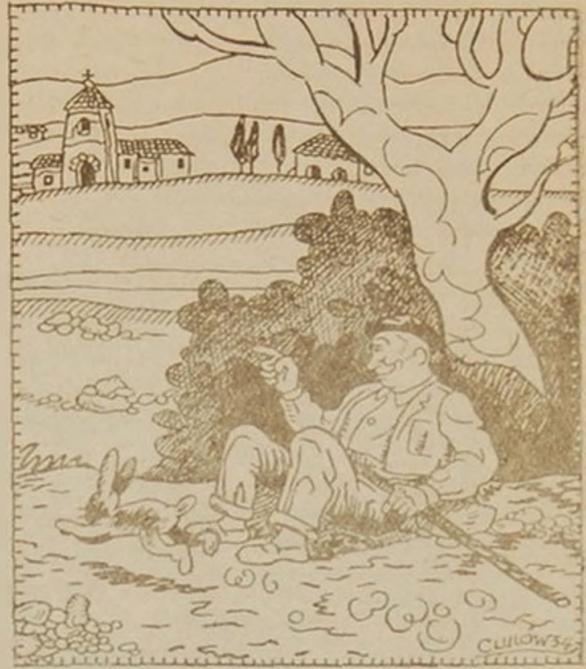
ama, le pregunta:

—¿Ya te quisaste el liebre que mandó Fernando?

—Liebre, ninguna no han traído, padre.

—Pero Fernando no mandó un liebre.

—Ni liebre ni cosa que se le parezca.



BELLEZAS DE ESTIRPE BASKA



Choiíta Arán

A la tarde vuelve el padre cura a casa de Fernando:

—Es que pretendes tú burlarte del ministro de Dios.

—¿Porqué lo dice, padre?

—Que a casa no haz mandau liebre ninguno.

—Que le mandé, padre.

—Que no has mandau nada, te digo.

—Ya lo creo que le mandé. Tomando el fresco estaba bajo aquel roble. De un arrepente saltó un liebre: entences, señalándole su casa, le gritó: ¡Vete a casa del cura!!!

A partir del lunes 24 de Septiembre las audiciones de EUSKAL ORDUA se realizarán en los siguientes días y horas:

LUNES	de 13 a 14.15
MARTES	de 13 a 14.15
MIÉRCOLES	de 13 a 14.15

Por C X 22 — FADA RADIO. — Onda 309.3. — 970 Kilociclos.

Merienda hecha y boda deshecha

(Cuento de ambiente popular basko)

Del ferrial de Basurto, donde el uno compró y el otro vendió ganado, regresaban a sus respectivos caseríos, Antón y Joshé (Nomin).

Ponderaba éste la compra de una vaca y pedía a San Antón bendijera lo adquirido; deploraba aquél su venta, porque la cotización del ganado subió después de haber él vendido.

La tentación, en forma de verde ramo, indicador de "ande hay" chacoli, instigólos a entrar. Para ver cuál estaba mejor, si el tinto o el blanco y echar un cuartillito del néctar sabroso del país.

Después de "amarrar" a la reja de la ventana la vaca y al "rabco" de ésta su cría, se sentaron en la mesa, cerca del mostrador, frente a frente nuestros protagonistas y dando "chalos", ordenaron traer una jarrita para romojarse interiormente.

Llenadas instípicas escancias del chacoli, ambos, oliendo primero trasegaron por el embudo

de sus labios el líquido y con unisonancia decían: "¡ederra! ¡ederra" implándose con la palma de la mano el "mustur".

Como el estómago no recibiría bien solo líquido; convinieron en pedir de lo que había en la cocina que suele ser, según decían ellos, algo mejor que el "járabe" de la "bótea" y mandaron les sirviesen una casuelita o así de ba-

calao con "aseite" y "ajos" fritos.

—"Pá cuando nos alleguemos á casa, al paso de éstos (señalando los animales atados) noche será y sin cena á lo mejor.

—Pues para eso estamos haciendo "sapimerienda".

—Compra buena y barata ya creo que hecho yo.

—Algo más, ya podía haber ganao yo también; pero... tam-

MILES Y MILES de animales son salvados anualmente del Carbunco y de La Mancha gracias a las Vacunas SIVORI. Mejore su hacienda, estanciero; cuidela; es negocio seguro.

Pida ahora mismo VACUNAS SIVORI a la Sucursal de Montevideo de Vacunas SIVORI, de Buenos Aires.

MISIONES 1408, 4o. Piso. Montevideo.

LOS PRODUCTOS

ROXANA

SON INSUPERABLES

Las selecciones de Cacao más estimadas por su calidad son aplicadas en su elaboración

Establecimiento matriz
Fundado en el año 1852

MILANO - BUENOS AIRES
MONTEVIDEO



poco perder no me parece. . .

—Sícaté media más, porque esto de los ondangulines está, dijo Antón, inclinando la jarra para que se tease en el vaso.

—Sed, tenía; esta mañana trempino he levantao ¡al! y tulo remojao de anoche con leche y andando a ple me he venido a la feria.

—Otro tanto yo; ella quería venir conmigo porque desconfiada es, y que me engañen miedo tenía.

—Bueno eres tú para que te engañen; listo más que una "sogalinda" eres, alcate yalido tú... y aquéllas drogas que armaste con caminos y...?

—Cállate, millones hubo de ahús, y arreglar todo hálime.

El blanco mantel, pan y las tenedores de hoja de lata, ocupaban su puesto en la mesa, cuando la humareda cavahía lloró; y los comensales pusieron en conducto movimiento al barata, á la boca.

—¿Nosotros, vamos á comer, y esos sin comer hasta la noche, estarán? Cateos azumbres ó así, sin apurar, que ya dáme ha dábe, y voy a darle un ampurre de pan y borona.

Teniendo presente el aforismo "Oveja que mucho bala, bocano pierde", nuestros héroes silenciosamente no daban paz a incisivos, caninos y molares, engullendo y bravamente atacando a lo pescado en aguas de Noruega e Islandia.

—¿Una hija casadera, ya tienes tú, guaya y...?

—Con segundas andas. Mi niña cuando quiera yo casar se hará.

—Orgullo tienes Antón y malo es el orgullo; dinero, sí tienes, yo tampoco estoy con las manos en los bolsillos. Buen caserío, montes, dinero en libretes de Banco, parejas y otros emolumentos.

—No fanfarries, ya sabemos que eres casero rico, y al grano.

—¡Bien, hombre! Hijo pasao

de quinto, tengo y si quieros...?

—Buen, sacar la espuela y andando en el camino, trataremos si negocio.

—¿Cuánto nos quitas por este pasajable?

Siete y medio, contestó la niña que hizo de sirviente.

Entre dos, "quinse" justos, toma lo mío y soltó Ohomín los siete y medio tarines, lo mío también, dijo Antón a lojando la faja y corriendo la anilla de la fajitriquera.

.....

Se vieron los novios, se "amaron" y no llegó a efectuarse el enlace porque en casa del caseriano, al hacer el contrato surgieron dificultades y los padres del futuro rompieron con los de la futura, porque entre el ajuar donaban una silla paticoja y a la cama de caoba que había servido de lecho a los ascendientes, a uno de los cisnes que remataban la cabecera le faltaba un ojo y estaba feo para presentar al público el día de la boda.

Ignacio M. de Arredondo

ANCIANIDAD LABORIOSA



Aldeano del pintoresco pueblecillo guipuzcoano de Larraul

Profesionales

Dr. Francisco Garmendia

OCULISTA

RIO BRANCO 1486

Dr. MARIANO UMEREZ
DENTISTA

Consultas: Lunes, miércoles y viernes de 9 a 12 y de 17 a 19.30. Jueves, 9 a 12 y de 17 a 19.30.

Ejido 1422 — Tel. 81029

Dr. IGNACIO GALDOS
DENTISTA

Rivera 2139 — Tel. 45242

JOSE Ma. GARCIA GIL
ESCRIBANO

Misiones 1478 — Tel. 82134

JUAN C. BORDABEHERE
ULISES BORDABEHERE
Corredores

Compra y venta de valores cotizables en la Bolsa. Colocación de dinero en hipoteca

Curules 1545 Uruguay 825
Bolsa de Comercio: UTE 8.1891

"GOMERIA DEL VASCO"

de **JUSTO ARREAZU**

Recauchutaje. Especialidad en gomas para frenos hidráulicos

Paysandú esq. Paraguay

Jabonería y Estearinería "FRANCESA"

de **JUAN HARAMBURU**

Escritorio:
PAYSANDU 1076

Teléf.: 8.65.21

Pida **JABON LIBERTAD**

Provisión Bilbaina

FLORIANO RUIZ y HNO.

VI y COLONIA

Teléf.: 8.68.87

Especialidad en vinos finos, conservas, licores, etc.

Aguerrando y Roba

Taller mecánico especializado en la regulación de frenos, luces y dirección de automóviles

LIMA 1316

LA VIZCAINA
Marca Registrada

Santiago Tellechea

Importador

FERRETERIA Y BAZAR

TELEFONO:

URUGUAYA 612 — Central

CASILLA CORREO 181

JULIO H. Y OBES, 1522

Almacén de Cueros

de **Sarasua y D'Aponte**

Artículos de viaje y sport. Lonas e hilos de todas clases.

De todo para zapaterías, talabarterías y zapatillerías

Tel. 25179

Avenida AGRACIADA 2547

Bar **LUJAMBIO**

de **FERMIN LUJAMBIO**

San José y Río Negro

TRADICIONALMENTE

PREFERIDO POR LOS BASKOS

OCHOA Hnos

La tienda de
moda

18 DE JULIO 1261

SUCURSAL EN SAN JOSE

FABRICA DE ESTUCHES Y CAJAS DE CARTON

de **FEDERICO LARRE (HIJO)**

Estuches para joyería y trabajos de cartonera en general

Colonia esq. Cuareim

TELEF.: 8.05.05

FABRICA DE CALZADOS

Marca **MUNDO**

Director Técnico:

ENRIQUE ANTXORDOKI

* * *

Venta directa al público

* * *

URUGUAY, 1015

* * *

Farmacia **Garate**

de

ISIDORO GARATE

COLONIA y EJIDO

Tel. 95642

Cuskeray Itz. Egiten da

La Astucia del Ciego (Cuento)

(Continuación del número anterior)

El ciego seguía madurando su plan. Después de comer, como todos los días, cogió la guitarra y precedido por el chico, se echó a la calle. Cantando acá y cantando allá llegaron frente a la casa del escribano. Como de ordinario, éste disfrutaba del calorillo del sol, fumando el puro en el balcón.

El ciego paró frente a la casa, rozó con sus dedos negruscos de puntas amarillentas las cuerdas viejas y la guitarra dejó escapar tónebres acentos. Sobre el fondo triste de aquellas oscuras notas, el ciego puso una intencionada canción que decía así:

Eun dukat dauzkat nik
Pikupe batjan
Beste eun jarri bear dituz
Aiken gañian.

(Cien ducados tengo bajo una higuera, y sobre aquéllos he de poner otros cien).

La sorpresa logró la mejor chupada que el escribano daba a su cigarro. Abrió la boca, abrió cuanto pudo los ojos y pareció petrificado durante unos instantes.

El ciego y el chico siguieron haciendo por las calles su campaña artística. Cuando por la noche volvieron a casa, el ciego se mostraba contento.

—No sé, pues, no sé, pues...

Fueron a la mañana siguiente y allá estaba la caja con los cien ducados. ¡No faltaba más sino que el ciego se equivocara...!

Recogieron "los dineros" y... a casita con ellos. Satisfecho el ciego de su triunfo, aquel día tomó

café y se lo dió al chico también. Así es que por la tarde salieron a la calle de excelente humor. Típi tapa, típi tapa, llegaron frente a la casa del escribano.

—Está el escribano en el balcón? — preguntó el ciego al chico.

—Sí.

—¿Qué hace?

—Un puro más hermoso está fumando...

—Pues va a ser pa nosotros.

El ciego hizo refunfuñar a su guitarra y alzandola cabeza cantó con voz alegre y fuerte:

De su Alma y de su Pluma

Quando quiere uno dedicarse a estudios serios debe refrenar tan cuidadosamente la imaginación como el corazón. Una vez estudiado el objeto, y como sea cosa de ponerse en práctica, debe darse rienda suelta al corazón, si es que se tiene; si no, valía más haber permanecido ignorante.

ARANA GOIRI tar SABIN

RADIO HOUSE

WALTER CABUTO ETCHEGARAY

Ofrece receptores de onda corta y larga
ATWATER KENT y GENERAL ELECTRIC
asegurando la mayor pureza de tono, en hermosos aparatos de concierto.
Si tiene interés en Fono-Radio de onda corta y larga. Visite nuestra Exposición en

18 DE JULIO 1598
ESQ. PIEDAD



13-317



Nero eun dukatxo
 Pikupekukaka
 Orain agertu dizkit
 Zoruko Jalukuak
 El que todo lo quiere
 todo lo pierde,
 Berreunak an daukelako
 Ua biar ere
 Guztia nazi dubenak
 Guztia galtzen du,
 Itsuak eskribaua
 Engañatu du.

(El Dios de los cielos ha traído otra vez a mis manos los cien ducados que escondí bajo la higuera. Quien todo lo quiere todo lo pierde: vete también mañana en la suposición de que estarán allí los 200 ducados. — Quien todo lo quiere todo lo pierde: ¡bien ha engañado el ciego al escribano!)

Al sentir en el rostro este trabucazo inesperado, el escribano dió un paso atrás, tiró el puro a la calle, se metió en sus habitaciones y cerró la ventana.

Por la noche el ciego y el chico tomaron también café, y después del café chuparon riquísimos cigarrillos hechos con tabaco que obtuvieron machacando el puro que el escribano tiró a la calle.

Gregorio de Mujica

De su Alma y de su Pluma

No es digno de ser libre un pueblo que sufre paciente la esclavitud.

Mas el pueblo que tiene encadenado el cuerpo, pero libre y altivo el espíritu, es desgraciada víctima, pero no vij esclavo.

ARANA GOIRI tar SABIN

Zer diyo zu, Euzkeldun?

¿Me preguntas, basko,
 qué es lo que quiero
 decirte?

Esta verdad,
 que nadie puede desmentir:
 ¿Euzkadi es la patria de los baskos!
 ¿Por qué no la reconoces,
 proclamas y defiendes?

GUDARI

Garage y Local de Estacionamiento

POR HORA, POR DÍA Y MENSUAL

Garage 'Buenos Aires'

DE

AIZPURU & Cía.

BUENOS AIRES, 534 Teléfono: U.T.E. 8.1617

MECANICO PERMANENTE



JOYERIA PARIS



JOYERIA PARIS tiene en venta hermosísimas insignias con la bandera baska, al ínfimo precio de \$ 0.30. — Apresúrese. — Adquiera la suya antes de que se acaben.

JOYERIA PARIS.

Av. 18 de Julio casi Médanos

Perfeccion en los arreglos de receptores de radio, sean de la marca que fueren



ATWATER KENT
BRUNSWICK
CLARION
CROSSLEY
ERLA
EMERSON
FADA
GENERAL ELECTRIC
GENERAL MOTOR
GLORITONE
JESSE FRENCH
KOSTER
LIRIC
LGEWE
MAJESTIC
PILOT
PHILCO
PHILIPS
RADIOLA
TELEFUNKEN
VICTOR
WESTINGHOUSE
WARE
ZENETTE

La seguridad de confiar un receptor a una casa de confianza.

* *
*

La absoluta certeza de que se arreglará su receptor a conciencia.

* *
*

La competencia más amplia demostrada por la pericia de técnicos especializados en radio.

* *
*

La rapidez en la entrega, a las 24 horas de ordenado el arreglo.

* *
*

Las válvulas y materiales empleados, que son de la mejor calidad, y no lo que resulte más barato.



Por todas estas cualidades son preferidos los Talleres de Radio del
Ing. Juan de Pré

PARAGUAY 1341 - Teléf.: 8-5946